

Належних документів громадян,
вивезених до французької Німеччини
яких що проживали на тимчасово
окупованих територіях Сумської області
пріор Великої Вітчизняної війни

Архівний № 68
Об'єкт № 7
Фонд № Р-7615
Сумської області
ДЕРЖАРХІВ

ПАПКА ДЛЯ БУМАГ

Листи радянських громадян,
вивезених до французької Німеччини
(Со-ср)

ДЕРЖАРХІВ
Сумської області
Фонд № Р-7615
Об'єкт № 7
Архівний № 68

Початок: 1942р.
Закінчено: 1943р.
На 126 арк.
69 документів

Absender:
Надавець:
Отправитель:

1164 Nikolai
Sobolen

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Lager Kleist
Ketschendorf/Spree
Ausbauten

Здравствуйте маме,
Соня и Бэри.
Я жив и здоров, все и
желает вам. Мама
получили я от вас
одну открытку из Бе-
резототы, за которую
очень благодарю. Ждем
ваш ответ сейчас же.
Меня еще пишу вторую.

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду про-
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



Адресу: Tschebotarenko M.E.
in: Stadt LUBNY
Куди:
Куда:
Straße: Dorf Beresototsche
Вулиця:
Улиця:
Kreis: in kolchos.
Повіт:
Район:
Dienstpost- G. Dumskaja.
amt oder
Gebiet:
Область:
Arbeitsamt: Ukraina.
Уряд праці:
Бюро труда:

Мама, получила я из Харькова от вас только одну
открытку и то не радужную, в ней ты пишешь что умер
ла бабушка, ох уж так, что не удивлюсь. Получил
из Бердотоя и сразу ответил, вы спрашиваете
почему я не пишу, мама, пошла я в армию много от-
крыток в Харьков, а ответа нет. И вот вы отве-
чаете из Бердотоя, мама, напишите как и когда
вы переехали из Харькова и чем ты работаешь в ка-
хове. Мама напиши, что сильно болит Зенка, очень
маленько, как она переехала маленькая, а как здорове-
ет и Сошки не пишешь. Я работаю на той же рези-
новой фабрике на складе подсобных работ. Зимой про-
пиши письмо, вот уже прошло и лето, а у вас не пишу.
Мама, Соха и Зенка тоже писать не могу. С тем до свидания,
целую всех крепко, крепко. Ответите пожалуйста. Ваш
сын и брат Собаков Кай. С. С. С. 28/VIII 432.

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Lager Kleist
Ketschendorf/Spree
Ausbauten

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Sobolew
Nikolai 1164

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Abender:

Radzysu

Albert Hoonenbroek

Wohnort, auf Zustell- oder Leitpostamt

Sernten über Geldern

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Добрий день мої господарі
Батько, мати, Марз, Симона,
Мариня, Баба, Тарз, Симона,
Дуня і всі інші. Пишу вам
що я ваше післо получила
за котаре вам дуже дя-
кую що не знаю вам як
дякувати. Пишу вам що я
саме робила роботу. Еній
викидала із свиней коті
маленький омончик озогаїна
цкає мене Пастя тощо
а він каже да несе піско
в рукави каже дивись
ей гарний мафно в
пісмі, Ох як я побачила

Postkarte

Geldern



Україна.

Житанівська об.

Черняхівський р-н

Мокрешизна Собзенку-

Андрію Мезиноровану

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

3.41

Δ C154 Din A 6

Того маючка то гутно було, а як
надорозі так я кричала що я пада-
ють добре не могла за спинами
незнаю де вони набралися за ми-
ноту ще я побачила що за 7 год так
стари ви стали бачко мати
сторона гарна дивиться гарничко всі
гарно вийшли з марз боса так и
Сотона босі як ~~побачила~~ ^{побачила} що це це вони
таки то немо видержать що ви так
живете гарно. може я постараю
пока все не маю вам що писати
буду більше писати другий раз
Тепер вам дозволяю вам передачу
свій щастливий привіт и пила
вам всего + хорошего о вас не з-
ні всім разом ~~жива~~ ^{жива} в не
кінчилися давно вже карманні
вибирають але ще некими
роботи було аби руки видержати
але якось пережала ховік зоворит
що дасть мені ~~отнуса~~ ^{отнуса} тільки аби
старши ~~отнуса~~ ^{отнуса} мене стар-
ши не отнускають ~~це~~ ^{це} ~~ваша~~ ^{ваша}
посилки не получила може полу-
ту скоро пока все до свідану
всім привіт ~~щастливий~~ ^{щастливий} ~~пожним~~ ^{пожним}
окайлив. ~~хотіла~~ ^{хотіла} ~~и~~ ^и ~~мене~~ ^{мене}
щосвідану ~~оставайте~~ ^{оставайте} ~~хотіли~~ ^{хотіли}
здорові ~~здорові~~ ^{здорові} ~~здорові~~ ^{здорові}

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Oermen

Geldern



**Faßt
Kohlenklau!**

Verderbt dem Kohlenklau den Spaß
und spart mit Kohle, Strom und Gas

Postkarte



Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender: Lorenz F. Reichenbach

Oberaichersdorf - Mühlbach

Obayerin Büchelmann

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Лист № 125 2 Врел.

Здрастуйте городя
мамама я жива
здорова того и вам
мелам. Мамо я родю
у хазяйки на кухні
робота неважка істи
є що харано задують
і одягати і одувати
так що за мною не
дуже журимься.

Postkarte
mit Antwortkarte



Lorenz Fedorka

oblast Sumska

Dort Bobrowka

Raon Lebedin

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Ukraine.

Маміо серце моє я вам уже послала з откровен-
тми, а ответу нєту. Маміо ви мені пишете
як і де ви проживаете так я за вами скучаю
то маміо я скоро й приїду маміо назіну так
що дорога маміа за мною не журітьсє
хто що казати маміо маміа не журітьсє
мені як я прийшо откритку бо маміо брешу
тв, а ви журітьсє. Маміо я якраз попала у сє
я живу од города далеко. Маміо так я скучаю
за маміо маміо маміо як згадаю їх: так мені їх
жалько маміо маміо маміо маміо маміо маміо маміо
не жалько маміо маміо маміо маміо маміо маміо маміо
і передавайте усім родним привєт і нехай
мені не забудувать. Яд дорога маміа до сві-
датид: усі родні от астанєс жива здорова
тут дитина сирінова 7/11 вересня 93

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



W
tal.

Maria Lora

H. Reichert

Obermühlhof 95m

Mühlbach

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Oberbayerische Kunstsch.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Alex Soda

DAF Gemeinschaft

Lager Seeblick

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Friedrichshafen

DAF - Gemeinschaftslager Seeblick

Friedrichshafen

Deutschland

Лист від вашого
сина Алексея
добрий день
пам'ятаю вашою
миста з одержан
за якого чужою
дарую передаю
ваш миста
пклони свої
матері

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Буляця:

Улица:

Kreis:

Powit:

Rajon:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Sowjet Sachar

Dorf Furorka

Rubanka

Dubowjasowskyj

Sumy

Ukraine

Ukraine

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraдно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

і всім своїм родичам і своїм
товаришам. дівчатам. Я хочу щоб ви
мене приписали як дона Вана
Мизь і як новості прокинуть когось
Сашко посватав когось Тришарубов
Я проживаю на плоско справив
себе хорошиї костюм. 2 рубашки
хорошиї Ботинки чаші маю
грошей на мало і стій хвастаю жевть
много. Я Ван Папалма написав
Якниша що носить у вас то носить
мій костюм у мене хвасте що носить
у вас пишуть продають спідьки хоч.
Писаю вам привіт і своїм братів
жду ответа пишіть частіше 5/11

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Sowa Sachar
Dont Zurovna
straze Rubanka kreis
Dubowjasowski' sel. sumy
ukraine.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Alex Sowa
DAF gemeinschaft
Lager "Seeblick"
Friedrichshafen

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Deutschland
DAF-Gemeinschaftslager Seeblick
Friedrichshafen
Deutschland

Absender: Petro. Wilhelm Wegner

Diebenhagen. Lobes

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Kr. Regensburg. Dommern.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

сегодня до нас пре-
подвиги у гостя -
Гриша спатраканъ
и логвенгом Левко
и гуренки в зван
и туть стредон
и максвля мелеш-
ко и воны получили
из дому отк рытны
ны в дню му зотори
зайи проща

Postkarte



Сова Александра.

с. Сенировка. р-н. Литова

Донки.

Долна. Сумська область.

Ukraine.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

1943 года 1 сентября. Добрей день дорогое мое
семейство и многоуважаемая мамка Александра
Гавриловна и ридни мои диточки сыночек Степа и
дочечка Гада. Я как завалил душе сдуваю и этот
теперь тебе моя ридная доча тебя наружная поюси
и передаю я вам свой привет мои дорогие. Я ваше
письмо получив 28 мая те что вы писали 10 линия
заскотова душе дакую я душе и душе рад вашему письму
я койкого балато узнаю из вашего письма только ты
як будешь писать еще то проставляй те письмо
что получили от меня яко воно числа писаны бо я
пишу койду не думая я все ~~2 в 1~~ ~~и~~ написав
балато что вы не получаете бо я за три месяца
получив только одно а от Троши получил что ты
вишь мне что ему трошки все получил из кот хоружа
на. но я живу хорошо и только буда в том что три мои
сыночки и я и вы. мы все размяли побалуку свайи
и что нам придется изийтися у ридной свайи
край и в свою ридну сторону. и в свою ридну сторону
и свое ридне семейство. и свою ридну. купочку як
ест у тебя мой адрес то подай Тавлусту некай
это небудь написать поне мени и подай ему и
если Алекска прешле письмо то передай мени
его Адрес зате прощай муча твой С. Тятро

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



Herr. Wilhelm Wegner
Dorf. Diepenhagen. üb. Labes.
Hr. Regensalze in Dammern.
Deutschland.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Sokol Halina
№ 289.

Friedrichshafen a. B.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Lager „Don“
Deutschland

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряд
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



Ап, йому:

Сокол Конон Юхимович

Україна

село. Миколаївка (В)

Млинівський

Суньська

Ukraine

Ну я прошиваю постаралю новостей
особих немає ніяких / Застаю жожу
поногам уліс гулять за 4 км.
Ну тату описуйте саме тавне
про свою жизнь і просить Бога щоб
я звани увідалась ну пока дові
даніа Бог паног у вашей жизни
передавши од мене привіт
наш родинам іудам Там сини
іудами родились ну пока
до віда не цілю я вяд усея крепко
док і сестра Таля Конон

куди:
куда:
Straße:
Вулиця:
Kreis:
Повіт:
Район:
Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

I / 1111 - 43p. Превет із германії до своїх родителів
Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно і тільки на лініях!

Пише вамсе дочь и сестра Тая! до своїх Батани мамин
Братів і сестрів Вобрей дець мої дорогіє родителі вонер-
вах строках моего листа я вам спішу передати свій гарячий
превет і сообщу що я пока жива і здорова того і вам маю
в вашей жизни. Батани я од вас получила боткрыток отисуй-
те мені все подробно про вашу жизнь як ви проживаете
як вамсе здорова а також і маминсе здорова як Марфуша
проживає ці пилинішки повиростам тівоти мене згада-
ть я дуже за ними скучаю і передскажу я їм неземними
поклонкии Зіні і Володі і цілую я їх ніжно і раз і отпи-
сь про Васюка де він єсть і про зятів, Птицу ви мені дуже
часто пишете що я з вами балакаю розказую про свою жизнь
а ви мене і неслушаете і не можете дивитися на мене то
мені стане дуже жалко і тоді я начинаю плакати, Тепер я
вам напишу що ми батанові каину неділю із іваном коне-
реви із Володькою і іваном Глебиши воні роблять у нашому городі
за парником

1/III-43р.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Україна. Сумська-об.

Члківський р-н.

село Миколаївка (В)

Сокол Роман Юхимович

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Сокол Златина

№ 289.

Ort:

Lager- oder

Firmen-

Stempel

Friedrichshafen a. B.

Lager „Don“

Deutschland

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Sokol
Sigorif

Poststempel
mit genauer
postalischer Angabe

Balthasar Niedermüller

GREIFENBURG, Kärnten.

to Mr. Arkh.

15.8.49.

Добрий день мої рідні
панамца, маманамца і братів
Митя. Пишу я вам опісля
15.8.49. і передаю я вам великий
пламений привіт. Я подя
кую за здоров'я своє і вашої сім'ї.
Буду, а з своїми братівцями

Postkarte

Ukraine

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область і бюро труда
писати латинськими буквами



An, Кому:

Sokol

Stara

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Konotop

Syngola

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

перешлюсь, Валя! Пока живі здорові. Ми були у Астрії
робили у нас, усі змислю дві івано шеврані. Валя
Могла, і д. Робимо у лісовальні. Їмо пітть раз на
день. ~~Ваше~~ ~~ваше~~? Вовще добре. Іiamo 11 день, заробляємо
у місяць 39 марок. Ходимо удіти пітть що пітть
світимо. Вовще не бої. Своїх останніх хлопців
булимо до раз у місяць і то більше. Вони од
нас 10 бл. Передаєм усім привіт гімнам, хлоп-
цям і вовще усім друзям. І вам рідні, і
усім родинам, жінку в рідну сім'ю і усього
уся вог ідилого серця. Маємо одно рідно
я вас не убієм і вас родиме я люблю і
напрошання рідно рідну маму. Однухніте на друзів
історії. усі новини. Валя Оми. Григорій
Литович Голд. Досвідання.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

14
Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Greifenburg

Balthasar Niedermüller

GREIFENBURG, Kärnten.

G. Niedermüller

Absender: Sonae Paroma

B. Ernst Hackmann

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Bauer Bavern

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk od. Postschließfach-Nr.

Barmstedt Holstein

2 zrozy budipaw rofman
no. kuzbunuy zhusan
no no cadny, usany do-
zadnobi naas 10000 rannya
kuzbunuy. Fuzum yoi
kubunni ani a a baro
fuzumimany. Bu dyne
enyras ga fuzum pfa
Wka Postigamk fuzumimany
bar. Hly amlyna dos cadn
cama. Puzer usany pfa baro
kuzam

Feldpost

An

Dr. K. K. K.

2. 1. 1915

Feldpostnummer: 503 46935 Lmal

Sonae Oberst

Syana oba. Fuzumimany pfa
Baro Postigamk

W. Br. 3. 42.

Fp C 15. Din A 6



3/18 - 43 р.

Въ ринъ день горю и фригні тощо, шало, Гирешки, Оксент,
Середано вам заочний козачий іфуніт і до нас
всього найкращого в вашій пещері. А вте вам пишу
в одружину то з Василью, комисаром то з Мажує,
Григорієм. а до вас не пишу. оскільки і дуга вна
судила. Новин я не маю ніяких вас то синафаму
Нльу корамо. пока. до зівіані Саші. Б. Кондратійович
Кадови, Катюши Кор. пишу тощо. Фрону вас я
то пишу писемно ма зразу не пишу. оскільки і в нас.
не де фобіані. Курінова Галья Кор. Овенто Кор.
і написати мені? **Що** фобіані зразу дано і в
Калосені. ні гарно доша Коріані. ні ошолі
лас лопуно. То я так підла малочі і не
допідалось. а тут поранити молоко і не побачити
тако не у васі? **Що** паво шолом.

Absender:

Deutschland

Johanna Land Hassendorf 16

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Stein Rothenburg bei Bamberg

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Poststempel

Stein Rothenburg 27. 6.

DEUTSCHES REICH

Ukraine Ljny

Сусьора обл. Тиростинський

б-но село Хайсина

Село Хайсина Тиростинська

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



**Faßt
Kohlenklau!**

Verderbt dem Kohlenklau den Spaß
und spart mit Kohle, Strom und Gas

Моя дорогая сестра Лиза, если ты жива и
здорова, так прошу. прочитать мои коротень-
кие строчелки моего письма.

Здравствуй Лиза сестра дорогая,
ты прими писемцо от меня
ты наверно давно все забыла
что сестра в тебя где то была.
Мы прожили у дяди немного
как разлука у дяди к нам пришла
и уехала в тихое место
что наверно и могу найти.

Помню милая день свой отъезда
как я села в товарный вагон
ты стояла в низу перед дверцами
Зачувываясь своими слезами.

Мое сердце наверно все знало
что навеки разлука пришла
что пойдешь в где-то далеко
и не увидишь ты больше меня.

Этот час дорогая сестренка
наедине днем вспоминаю здесь я
если ты жива Лиза родная

то напиши хоть раз за меня,
назови все жить мне на свете
Здесь одной у далеком краю
и хотелось еще раз вас видеть
и потом пожить жизнью своею.

До свиданья моя дорогая
любимая я пишу тебе
и желаю тебе как наилучше
не забудь моя милая сестра.

дорогая Лиза, я до вас писала
важно писав и была
Зачувываясь своим письмом
и много вспоминаю
и пишу, Лиза
любимая, я пишу тебе
и желаю тебе как наилучше
не забудь моя милая сестра.
Соня. С.А.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду про
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



Соловья
Лесовая
А хто она дала
одна Сиротка
на не міста
палестина
А квітка літом
да не моя воля
Сестрица Оля
мне хорошо ка
мечу думати
наряду нікого ну
тоже А броду
тільки А дівка
за дім ідувати
А броду дівка
Соловья
да моя и не думати да не Соловья

Ап, Кому: Соловья
Сучасна дівка
in: Середина
Зимка в Ревіт,
куди:
куда:
Straße: Sevedinabuda
Вулиця:
Улиця:
Kreis: Dorf grundskija
Повіт:
Район:
Dienstpost-
amt oder
Gebiet: Sokolova Olga
Область:
Arbeitsamt: Житомир.
Бюро праці: Степан даве
Бюро труда: Степан даве
да не Соловья

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Листо 19432. 2 Сеньбрга
Листо от ваши сестры
Алдоньы Злоаван Зрастун
Зарада сестры Олга Ивано
вна ~~ты~~ шлю я тебе свои пис
ки Зарада Провей и писка
княжое ваши твоты Ани
Меклаеван и Олга Ивановни
и сестры Провей и Твотмь
ны Маруса я Звезда я Славада
Звезд и Маматко мада млада
Звезда Ботая и сестры
Олга Звезд я тебе Провей рас
ши ты илане все что знае
дома я не беру эту ваши дома
как мое Сироты Сирототы

Отправитель:

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Komy:

1, Кому: *Школьная*
Гвардии

William Rush

Charles N: 6

Ort:

Lager- oder
Stempel

Fritz Göge

Witten-Ruhe

Oberste. 6

Absender:

№ 433 Sokolowa

Katja

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Задумав, що я муш
нину не виправлю за вас
можу задати та п'яну.
Прому кажицеся ви
живе могої Таня, ви
вона з нами родивається
ви не. Передавайте їй
привіт од мене, та скажіть
не кажіть вона мені кажицеся
про себе. На цьому кімнаті
на цьому кімнаті

keine Privatgespräche

am Fernsprecher! Du gefährdest sonst
luftschutz wichtige Gespräche!

Katja

Postkarte

Ukraina

Charutuna Sokolowa

Dorf Tschaduschowka

Burianskiji kreis

Sumska gebiet

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Posta Burian



№ 25/3 - 432. Здравствуй! дорога невістка Христинко!

Текла, текла від тебе вістки з рідного краю,
неплакала, та й знову шину тобі; мене на цю
открытку дає відновить. Дуже тебе прошу написати
мені як ви живете, а також, що чуємо з
Колмо, мене і він бідолашний? знаходиться в
Німеччині; то і б його мене відшукає, та
там мене допоможе, а то не з місця тут живе.
Получаю з дня 300гр. тільки обій

Та і усе до цього
звиска, як було так і треба. Та за те менше
всього думаю, а все думаю про вас, що ви не

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

DER FÜHRER
KENNT NUR KAMPF,
ARBEIT UND SORGE.
WIR WOLLEN
IHM DEN TEIL ABNEHMEN,
DEN WIR IHM ABNEHMEN
KÖNNEN

Postkarte



W 493 Barack 5/5

Katja Lorkowa.

Ostarbeiter-Lager Apollo
Apollensdorf über Wittenberg

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Matifa Sokolowa

102
Lager Rothenfurth

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

überFreiberg(Sa.)2

Здравствуй дорогой сестра
Аня Мотя Павочка Могил.
Впервые сфренх яовал. сообщало
210 я хенвч. вам хемешу всего
книгузменю. Аня хсал 210
чмер кропка вам. А Васи я
завнуую он сгасливиз мекя.
Аня поминеш. 201 сгасливиз деня
хак 21 июля 21 год хемешу вы, так
сидясе сгасливиз в этих городах.
хемешу беззотно раз заглазно.

Postkarte
mit Antwort

Назву обшч. повіту і уряду праці
писати тільки буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому: Evdokiya Sokolowa

in:

Ukraine

куди:

куда:

Straße:

Grashdanskaya #17

Булаця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Seredina - Buda

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Зумска

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Евдокія Соколова Українка
Грешданская #17
Середина-Буда Сумской

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Здравствуйте дарагане радныя Мамла Дуея и зайчик Едик.
В первых строчках моей открытки сообщало в том что я пока
существую в украин. Вам послала всего наилучшего в жизни
вашей, Мамочка и Дуея поздравляю вас с днем ангела, на
вашей маленькой открытке, и на другой день получила
2 открытки за что я очень благодарна что вы меня не
забываете. Вы меня все еще пишете но я пока не получила
спасибо мамочка за вашу заботу. Мамочка милая как вы
старались ружьями капали землю и никому ведь позво
Дуея. Дуея жила ты буд вместе с мамой и бросай одну.
Мамочка кругом все пошевеливает яблоки груши огурцы но я
не знаю куда выдала но не купила. Жили я послала открытку
но не получила пока. Стелю добродетель известная вам догадливая
с милым сердечным приветом Мамы Дуея Едик. Мури
Ники Садомиговы Мури и всем остальным желаю безумно

433
на 7.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Marifa Sokolowa

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию



An, Кому: *Marifa Sokolowa 102*
Betriebslager Kurprinz

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Lager Rothenfurth
über Freiberg (Sa.) 2

Absender:

Надатель

Отправитель

Lagerstempel

mit genauer
postalischer Angabe

Solodatenko Mary



30/III

43 p.

Добрий день мої батьки,
мої дорогі батьки.
Пам'ятаю браток Федор,
тата і мої яришеники,
і літа і ввеч. Вперше
за все моє життя я
стільки вам пишу,
щоб ви знали, що я
тепер здорова і щаслива.

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область і бюро труда
писати латинськими буквами



An, Кому:

Solodatenko Fedor

in:

куди:

куда:

Straße:

Булава:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine

Werschna Sakazim

Burien

Sumtskaja

VII

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Вам желаю всего наилучшего в вашей семейной
жизни и посылаю с вам всем по низкому
привету. и передавайте моему братишке П.
находящемуся почтением и его жене Даше, если
они и живут всем по низкому почтению. и
моей сестричке Сне и ее деткам если они
здоровы и мои пожелания идут всем по низ-
кому почтению. Теперь дорогой родители с вам сади-
тесь с женою у города Люффибурга бо мы уже
переехали из города Фрайбурга у другого города
и работаем на лесопильной заводе от 1 утра до
работы нашей труднейшая тем там была по кон-
султам. Дорогой родители с издому получили 3 писем
ко всем так что по всем получили Степ до свиданья

Отправитель:



Holzindustrie-Werke
Josef Benz A. G.
Löffingen/Schwarzw.

Absender: Betriebslager „Elisabeth“

Leipzig W 31, Elisabeth Allee 64

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Откритий до своєї мамани
і до всіх рідних сестричарів
моєї откритий двам перш
бач всім понизенькому привіт
Мамані, Парасці, Петру,
Холі, Вані, Ганні, Петру, Вані
Микі, Микі, Микі, Василю
і Васильові жінці улі, Мамі
сестри і Вані, ну і Палазці і
Мурку ну дівчата мамани
ну всім отаким тьоткам
і дідкам. Мамо полюблю
мамо з вам маманетів всіх свою

Postkarte

mit Antwortkarte



Гродокі Тарночеченко
~~Дорт Косатке~~
~~Колехо, Шевченко~~
~~Рост Косотер.~~

Гелик: Ганні

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

свою парточку. ну ти полюблю ти ні

Я отісна одну откритку за яку я
я вам благодарю нещотно раз що ви
мене не забула. Мамо я нагуляла і у
откритку що її писав будто Максим
то читало і не вірю сама собі що це
правда уроді всі мні це сміх.
Мамо ви мні напишіть як що це уроді
що він був дома Максим то коли він
саме понав уроді і коли був дома
Може ви тепер будете писати до
письма то я мене передавати
нижній привіт. Мамо пропити
де Іван може може вже дома і
прописуйте мні всі новості Мамо
ви пишете по частині до України і до
письма то і ви пишете по частині
як можна частині не забувайте мене
однаку вудний етороні безрідних і
мне чужини позови. Мама я живу
так як я і в тих откритках насала
Мамо пишете екімокі ви моїх поучень
откритою не обіймайтеся може що негасо
пишу до мене катю откритою пока досвідан
мій отвѣта і саговий лед.

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Maria Solovjewa
bei Herrn Reg-Rat Roes.

Karl Kleberg-Hille
bei Leipzig
Dietrichstr. 8

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Elisabeth Müller
Lernberg
Post Bezold
über Schaffau

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

1/1 Darmstadt

Получу письмо 1 августа
1945 года. Привет всем.
Хотелось бы узнать от кого
от вашей дочки. Хотелось бы
здороваться дорогим
родителям маме и
папе и братику и
сестре и Веронике
и дедушке и бабушке и
и братику и сестре и

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому:

in:
куди:
куда:
Straße:
Вулиця:
Улица:
Kreis:
Повіт:
Район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Сулжской области
Болше Тисаревской
района Стрейско
Пущкарное селение
Саломову Антони
Фридриху Куде

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

дѣтки и сестры дорожне и вайцы все дѣтки
передаю я свой хорошой привѣтъ я пока жен
ва и здорова а как вы там чи живете как
и примите жили чи нѣтъ май родители
дорожне вы мене скитаете каждый божий ден
я скучила по вас и сама незнаю как я живу
воскресенья миробили я живу кажем и
осадяи и двое дѣтей а третій менши
варис ну мене ничего только плохо что нипони
ну сама догадываете вкорѣ чотыри дойнык
ну плохо что как писане пока нивестка
посидит даго так и я двѣ ну ничего пока
живи и здоровы и такого вай не желаю от
ответа как сегода лета пер всем ра. и шуб

Absender:

Надатель:

Отправитель:

Синской области
д. Писаревского
района Стрельского
Самойлова Елиза-
веты Александровны

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому:

Elisabeth Müller
Segenberg. Post Bez.
v. Schlau
// Pommern

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender: _____

Надатель: _____

Отправитель: _____

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Письмо пишущего записка
передается при в. 1943 г.
Письмо известно от кого
от вашей дочки много
здоровствуйте дорогие
Майи родители мам
и папы и братья
и Ниваски и сестры
и все ваши детки
я пока жива и здорова

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому: _____

in: _____

куда: _____

куда: _____

улицы: _____

Улицы: _____

Kreis: _____

Повіт: _____

Район: _____

Dienstpost-
amt oder

Gebiet: _____

Область: _____

Arbeitsamt: _____

Уряд праці: _____

Бюро труда: _____

Синской области
Ваши Писаревского
района Стрельно
Труженического сельского
Совету Агнеса
Ефимовичу

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3но і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

а как вы там просывайте чи баба все
или мила я ничего не знаю как у вас
там есть то прощайте себеби что вкоро
лесовой живет нуничка если она здоровая
выроста тоби и для вас было бы
и для меня мила. чивы подбирали бор
оголо чи нет мы вас криею жодим и
в другие села до два километра тут
села ни далека а только сапы лес тут
трое дивят в ны год работ и вичот
балка и все знают и вказебной силе
в нас тут толк вост если вкого з девочик
уба с ребят есть адрес то прощайте
еще а я тут буду переписывать пис приве

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Суджской области
Бачице писарев
ого района Стрелецко-муніка
рекого селовата Саткевай
Слижавити Александрови

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Elisabeth Müller
Kugelmung. Hoff. Leipzig

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

im St. Peter
Kugelmung

140
Absender:

Надавець:

Отправитель:

от Соловьевой
Марии Григорьевны

Josef Gleditsch
Lebensmittel
Annaberg, Erzgeb.
Schlesien 3

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

19. 1945. Двуети
Доброй день ити веро-
стного убвввввввввв и
мобильной родина сина,
Папа, Мама, Вадя,
Вася, и сестричка З
Зиночка. Впервые стро-
как своего маленького
доку сообщать отан
что я исиа и здорова.

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду прап
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими бугвами



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Solovjov Tancigj
Potscherax

Solovjovska.

Kreis Putzbe

уев Луиу

Zurück

на пишмате смикна мааруски планскиној адристикимеј
Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

и того вам желаю пошлущего в ваши руки.
Так я наказуясь вхожу как я писала вы
знайте жизнь наша очень хорошая наказуясь
как дома очень хорошим человеком. очень хорошему
хозяйству благодарю им несколько раз очень
доволен что вы и благодарите за
тогда я получила открытку прочитала письмо
и послала добрую то что очень доволен и видел
домашня приехать вотпуск сформировать год
осидайте меня здесь в следующем месяце при
едем все и год все поспешно то же и купим
что даю мне хозяйка очень все что добрую
придавайте все родни и знакомых привет
любят и родят и стелю до свидания
остаюсь на вас года С любовью Мария П.
прошлите про меня брату и сестре от вас много

Absender: _____
Надавец: _____
Отправитель: _____

(Antwort)

Ответ в Германию



An, Romy: *Solovjeva Maria*

Josef Siegel
Lebensmittel
Annaberg, Erzgeb.
Mollerstraße 2

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Надавець:

Отправитель:

от Соловьевой Марии
Петровны

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

JOSEF Siegl
Lebens- u. Genussmittel-
Großhandlung
Altenberg, Erzg., Telefon 3825
Klosterstraße 3

21/1945: 21.11.45

Добрый день и доброй
ночи уважаемый мой
брат, Вася и охотница
Зиночка в первых строках
хочу сообщить о том что
я и Валя и здоровы и живем
сейчас очень хорошо и то
вам пишу наилучшего

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту, уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область, бюро труда
писать латинскими буквами

An, Кому:

in:

куда:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Solovjov Petrov

Petrovskij

Solovjovka

Kreis Putiwe

уев. Куту

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Вашої наздні в домашніх ділах и у справах.
и к тому жилаю быти здоровим оди одного
спушати и увоссають. и как особливо. Вона, Васа
и приносять помогати і спущати. Тары, Мали
ские очень поспешно остаются малою да старой
а а добрых детей помощи нету противите
смысл как жасели зимую хвотала всею сил
нет какими трудом всею дома как карова
и все асталою как я все время баловотан
как мила найдетя очень хорошо в него хвотает
попавши по евши одован окупши. Козі ва очень
хорошою как я в них мобилию так мила сдѣлать
дорого. Придавайте всей радни крѣпкой мана и всея
дѣвчата, мислота дайте маруки. Плакати, Адури
и мислота а бѣда ней мислота мислота и с тем досвадани
Сословсва Адури. Р. С. П. Д. С. Д. И. мана пана

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Сидоровой Карини

Josef Slegl

Lebens- u. Genussmittel-
Großhandlung

Anneberg, Erzg., Telefon 8825

Klosterstraße 3

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Herrn Roch
Marktleiberg 1

Datsch Eickhoff

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Откриваю до своїх рідних
і до всіх родичів і сестри
Оксюхи. Спервих слів
передано в вам по назву
привітну всім рідним
і знайомих близьким
заказам і всім сусідам.
Получила я ось вас
востер. Сама поспішила
писати в іюні а тепер
першою рідні ої мене
помагають іти.

Postkarte
Mit Antwort

15.9.18
Роботи латинськими буквами
Работ латинськими буквами
Работ латинськими буквами

AD

Ан, Кому

in:
куди:
куда:
Straße:
Вулиця:
Улица:
Kreis:
Повіт:
Район:
Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Ukraine

Datsch Eickhoff

Duchanowka

Chuttor

Burin

Sumy

MARKLEIBERG
15.9.18
DEUTSCHES REICH

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3но i тiльки на лiнiях! Пиши ясно пi тільки на лiнiях!

Я вам писала з Карпюкi i гду (Козацьку
кукою ci пошлючи чiни. Маю з пошлючо
от Максима в откр. з писмом i з Карпюкi до
його писма доходить за 12 днiй. Він пiсав
i откр. дозаяу ну ответу нiче нема. Я
решю там де i родимо жити так як був
ну кукою як вам. Писати ci до
Магдi як у вас все уродило що ви писали
що багато уроде i що у вас є i стiи
Облини кешурiться мiнi в харашо аби вам
було добре. Передавайте привiти дозаякам
сказати мотрi що ми iз Максимом
перепишеся писмом. Я писала i їм откр.
от їх не пошлюча. Наказую бувайте здоровi
з кожною пишати отви доведiаючи, ваше до
i сестра оксiога.

This image shows a single sheet of off-white or light beige paper with horizontal blue ruling lines. The paper has a slightly textured appearance with some minor speckling and faint smudges. There are approximately 20 horizontal lines spaced evenly across the page. A small, dark circular mark is visible near the top left corner. The edges of the paper are slightly irregular.

Ответ в Германию



An, Romy: *Lolouzeva Olga*
bei Herrn Hans Roch

Ort: Marktleuberg 1
Lager- oder
Firmen-
Stempel Dietrich Lechortstr. 8

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Totodornik Anatoli

Dorf Plausen, österr.

Postamt des österr.

E. Tschil

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe.

*Здравствуйте мои доро-
гие родные родители,
Паночка, Мамочка, и
сестричка Соничка, Гри-
ша, свят Касян, и Ная.
Я также сестричка Ма-
руса, Ная, Шура, Кася
и мальчик Нада. В
первое слово поведаю
вам, что я жив здоров*

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами



An, Кому:

Totodornik Leonid

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Pовіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Dorf Buzyn

Trobova

Tumkova

Buzyn

Ukraina.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

чего и сами желаю наилучшего у вашей жизни.
Находимся мы в одного pana в троём,
Харитон, я, и один беларус Александр.
Паночка и Мамочка напишите мне, чи
дана всі благополучно, живи вы, или мож-
ет кто из вас болонной. Я вас сын Анатолий
еще жив и здоров. Напишите мне мои род-
ные, есть еще у вас ли корова и Уоно, мне
интересно знать. Мамочка и Паночка не
обижайтесь на меня что я вам не пишу
писем, я написал бы вам сто шук, але не
идут из нашей вестки, мы пишем, а они в-
р-таются назад. Всё описание моей кр-тной
жизни. С тем до свидания. целую всех в любви.
Тююю. 1943г. Салодовник Анатолий Леонтьевич.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Тотодомитс Ангелс

Post Klamm, über

Bartenstein

1572.

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

C. Tschöb

Absender:

Krafftziers Karl

(Solodownik Nikolai)

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Adlersdorf, Kreis Lötzen.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

20/III-43. Здрастиєнїє
дєрзє; тата, мама и
братнї Володї. Снєму
Сободнїку, зрє, нєчє и
Зорє. В дєнє вєрє
наблєдєлє на снєрє
снєнїє, зєрє унєє бєлє
прєдлєжєнїє, от снєнїє
блєдєнїє о прєлєдє на
Заблє в н. Конкєтєрї,
нє, а тємє прєлєжє
нє, вєрє отлєжє
и нє дєдєрє, и нє.

Postkarte
mit Antwortkarte

Ukraina

Summy Gebiet.
St. Belopotie.

Solodownikow gasse №9
Solodowniku Andrei. Step.
Ukraina.
сумєнєд. о.б. 2. Бєлєпєлє
Сєлєдєлєнїє прєлєжє №9
Сєлєдєлєнїє. Андєрє. Стєп.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Kraftziers Karl
(Solodownik Nikolai)

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Adlersdorf, Kreis Lötzen.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

20/III - 43. Здрастиєнїє
дєржє; Папа, мама и
братнї Володї. Снєму
Сободнїку, зрє и нєчє и
Зорє. В даннє врємє
наконтєєв на снєарєм
мєстє, хєлє унєє бєлє
предрєсєнїє, а нє снєєнїє
вїдєнїє о пєрєбєдє на
Завод в г. Конїктєрї,
но я тємчє пєрєлєнє
нїє вєдєтє о тємчє
и нє дєбєтє и з.

Postkarte
mit Antwortkarte



Ukraina

Summy Gebiet.
St. Belosotie.

Solodownikow gasse № 9
Solodowniku Andrei. Step.

Украина.
сумьск. об. з. Белосотье
Солодовникова переулок № 9
Солодовнику. Андрею Степ.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

и так, как вы
и здесь стало подобно, этому
Однако менее нечем там. Я
думаю, что Вам известны наши
собрания, что не далеко от нас.
Вечерами посетят гости и
Ваши собрания, нам так же
известны, по отношению работы
то стало несколько лучше, в
виду того, что мы находимся
по работе больше уже упрости.
Самой из Буриши. Теперь
все работы и мероприятия воз-
можны на меня. Ну, теперь!
каким образом, все и скоро-
решу нашей участию будет
предложено. Тогда откроется
дверь в будущее, светлое и
радостное. Мама. Сообщите
Лене. Теперь, что от Вас не-
много вещей, хотя я много и
моя ей по тому адресу, что они
там. Письма от их а. подумайте
за что благодарю вас. Пусть на-

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Solomacha Zeman

B. Walter Groth



Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту, уряду, праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинскими буквами



Здрастуйте родні
і жено і дити спешу
уведомити вас що
я поки ще живу
тут і вам жено
всього хорошего я
от вас получив
дотримки і до
чого не получаю
не знаю чи ви живі

6/IX 1943 н. Я. Солон

An, Кому:

Solomacha Zeman

in:

куди:

куда:

Straße:

Буляя:

Улица:

Kreis:

Povõt:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

S. Loknja

Кролевецкий район

Житська обл.

Ужгород.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

іі вас не ту напичити чи хто є
долга Котори сніали вчехали. Крю-
ше больніх Которі вернулис лі ври-
снего не малии находім друг друга
Харітоновича знаю я живу хорошо
Фредора как ти там живеш із
редятими Но Фредора я розіаю все
но кого мійо я я всегда зовас
думаю і мене досадно что осталис
старі да мамі Маруся как тісн-
хали матери і бабі. Як люди слухат
то я приеду угости уотнусь но досв-
іданих передавайте от мене покло
Марфам Марусі коли М. Н. М. Н. Досвід
остаюс здорові Иван Соломаха.

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Solomacha Ivan

б. Walter Groth

m. Schwessin

Ort: über Köslin

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Pommern

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати лагінськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Powit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Kletz u. über

Könhausen Elbe

Aberit Schultlager

Gemeinschaftslager

Schönhausen/Elbe

15/11-43

Вісн. від мене до вас
роз'яснює, вперше в історії
нашої міської історії повідомити
вам, що ми живемо в доповіді
Таня ми вимагаємо збірки і /
наслідок наших в кожному
справна і всі Тримати по
нашим. Збірки. Наполе
нашого будинку. Дяку
ми і до вас повідомити вам
що ми живемо в Тримати
всіх наших бабусь

доц. Чогодзі

Schostenski район

Lutsko über



45



Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию

Deutschland

An, Кому: Solomiro Lofija

Gemeinschaftslager
Heidekrug

Ort: Klitz, über Schönhausen/Elbe

Lager- oder
Firmen-
Stempel



Absender: Saarbrücken 5

Wohnlager Altekesselerstraße

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Solotich Klara 1370

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

16/VII-432

Привет из Германии!!

Добрый день дорогие родители
и сестрички наша
мама, Аня и Ленка!!

Дорогие мама и папа
я и надеюсь что вам
писать, если бы знала,
что получаете вы мои
открытки или нет, а
то в каждой открытке
приходится писать одно
и то же. Теперь мне очень
хочется узнать все вы
там живы и здоровы.

269/
Postkarte

mit Antwortkarte



Украина

Гублет Сумская

Реон Кривозно

Дorf Ново-Ивановка

Solotich Sergei I.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Все ребята поучаются из дому от-
крытки, а я одна за 10м-ц много
слов из дому не пишу. Мама
теперь напишу про свою жизнь,
жизнь я здесь освоил, работало на
заводе в чертенском бюро, копирую
чертежи, работа очень освоенная
легкая и чистая, работало я
здесь еще с самого начала как
привезла сюда. Работало с 7-5 час.
оставное время провожу в лагере.
На счет зарплат то тоже освоил,
мы уже привыкли так что доста-
точно. На обед дают картошку,
капусту и подливку, на ужин суп,
и вечером дают салат завар. с мас-
лами или кашей, или еще сразу
или оставляй на завтрак, два раза
в неделю дают по 600 гр. хлеба. Я здесь
живу вместе с Вовой тоже работает
на заводе. Дорогие родные мама и па-
па как я соскучилась по вам и по своим
сестричкам может быть Вова тоже в
Германии и я не знаю. Я пишу и на-
писав открытки, но и анкета тоже
ничего не пишу. С мамой и довода-
ним целую вас крепко, крепко. Привет
всем родным. Жду ответа с нетерпением.
С приветом ваша дочь Клавя.

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



Postkarte
(Antwortkarte)



Wohnlager

Altenkesselerstraße

Saarbrücken 5

Solotich Klara

1370.



Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:
Надавець:
Отправитель:

3905-
Solocha Anna

Mein Schatzlager

Postwald Krefeld

Uladbachare

Lagerstempel
mit genauer
postatischer Angabe

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду пра-
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



мист тишечі 30/р/чз.
Здрастуйте дорожчі родітелі
Тата мамо мій вітання
мама валя. всім усідам
і родичам передаю
свій сердечний привіт.
Впервих строках моего
листа я хочу сказати
що я живу і здорова
і вам не жалею. Я хочу

Ap, Кому: Solocha Andrij
in: Stadt Honoton
куди: Stadt Honoton
куда: Stadt Honoton
Straße: Dorf Porinka
Вулиця: Dorf Porinka
Улиця: Dorf Porinka
Kreis: Honotoner Kreis
Повіт: Honotoner Kreis
Район: Honotoner Kreis
Dienstpost-
amt oder Samtska Gebiet
Область: Samtska Gebiet
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

VII

написати то я роблю на фабриці. із замного
робить танька із камуши Чина білодудина
і всім монці паволоцькі. Роблю я один тиждя
на день і один на пошті. полугою 30 парас.
у місяць по купив я не того ще не купила
Я вже заболіла пинучи вам пісьма, а
мені отвеса немає. писала я ольці по
отвеса нема. я вас прошу пинити мені
часто тімня прописуєте новості. Ти ви на мене
россердилась ти вероходять. Мамочко я
як пива буду то вернуся як пива то
вайна кохатись приїду додому. Мамочко мамочко
я вас прошу я сплатиме отримку то вишлите
мені фотокартку вашу. Багато довідає передого привіть.

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Sobocka Anna

Gemeinschaftslager

Forstwald

Urfeld, Gladbacherstr. 578

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Saloschenko
Alexandra

Postkarte
mit Antwort

Sindelfingen Württemberg

Lagerstempel
mit
postalischer Angabe

Wohn Lager Allee

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



Добрий день дорогий сестра
Письми давши я сообщ-
илаю тебе, что я жива
и здорова все и тебе
желаю. Я пишу тебе
Сима что мы доехали хо-
рашо и все вместе. Сейчас
мы работаем на заводе в Б.
Сима мне тут жить так
как жила ты в мате. Пока
нам хорошо, но только скучно

An. Кому:

Kolomier Sima

in:

куди:

куда:

Straße:

Булац:

Улица:

Kreis:

Pовіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Fedorovna

Trukashovna

Bischoffskii

Sumtskai

Blascha truda

Ukraina

Передай Сима привет Папе и маме и Коле и пе-
редай им что я очень по ним скучаю. Сима я прошу мо-
жет приписать что брали после нас брати или нет. Пусть
Мама и Папа и Коля не пугается и не плачет за мной.
Сейчас нам уже выдали нам постель и утиральники и для
работы должны дать спичечку. Как здесь очень много, вы
выходной день нас пускают гулять в лес, в озеро всех. Поня-
то я не умею тудрей, гулять не умею. Ботинки тут вовсе
не нужны. Передаю привет племяннице Кате и сваже. Я Сима
прошу тебе чтобы ты не забывала моего Папу, маму и Колю
особенно им в работе, пусть за мной не плачет и не тоскует
онива буду то вернусь. Еще привет бабушке и тете Кате
Сейчас мы все в трех Духах. Сима С. и Муха С. С тем до сви-
дании. Мама и Папа братья и сестры. Мили отбыва,

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Solosechunko 403048

Alexandre Fedorovitch

Sindelfingen / Würt. /

Ort: Wohn Lager Allee

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Soljanik Pascha

Niederbiller / Neuwed a/m

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Bitmark Nr. Lager Aubach

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Я пересадив з Канівцевою
Надкою, з сестрою Марусею
Я вже два рази була в неї
вона біг мене далихенька
поїздом їхати, пересадка
одна з вона живе там же
хорошо їдуть біг вас
ответа мену ваші
праві руки цілую нещоттю
раз всіх вас рідних і
дівчат

Postkarte

mit Antwortkarte

6

6

DEUTSCHES REICH

Ukraina

Soljanik Kerte

Doz chominzi, Kreis

Glinnek. Gebiet Sumskaf.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Добрий день дорогі мої рідні. Мама сестрички
Маруся Марфа Оленька Варка Катя Ганя Настя
Василь Настя Петя Маша Ганя передаю я всім
сердечний привіт і пишу вам все найкращого
в вашій житті я получила від вас дві открытки
і нісьма за яке дуже дякую. Я живу
пока що хорошо. Когода тут дуже і
жарко а як поже дощ іти так буває і холодно
Мама я дуже скучала за домом ~~хочеться~~
показати вам вас тут багато яблук ми
імо скільки хочемо купуємо. я вам уже писала
багато открыток а від вас получила тільки дві
Роблю я на фабриці на ті що робили виробляємо
вона всякі банки. Пишіть як ви жевете що у
вас є, з задоволення як родите передаю привіт
усім дітям. А з цим довіданія остаюся
ваша дочка і сестра живо і здорова того і вам
пишу

Absender:

Soljanik Ulite
Dorf Chominski, Kreis Gliensk

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Gebiet Lumska

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Deutschland

Soljanik Pascha

Niederbiber 9/Wennewied

Bismark Str Lager Aubach
am Rhein

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Soljanica Petru

Hainsberg-istva ostlagro

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

gorbmannsola

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

16/III - 13/IV. Ost. curia Petru.

Здравствуйте горюче родине

папаша, мамаша, братик

Миша. Терпи ви писати

листа а вам повідомляю,

що я жив, здоров і вам

передаю щастосердечний,

любимий привіт і бачаю

найлучшого життя на

річці України. А вам

Андрей Васильевич

Nach Fliegerangriffen

keine Privatgespräche

am Fernsprecher, damit

luftschutzwichtige Gespräche

durchkommen!

по аномі
ви можете
по Україні
Допоможі

Postkarte

6 6



ukraine

Soljanica Awramu

Gebiet. Tumska

Kreis. Falaclaiska

Dorf. Falaclaiska

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Я ваше письмо получил 11/III-43 г. за которое
дуже, дуже дякую. Експер опишу свої короткі
новости. Маву з по-старою і на-старою
місці. Маву королю ^{милості} Мама скоро з полку
оджену кизлого м приїду додому до хати
пробув у зимові згоді моєї поїде у одне
додому, а на рік мій буде провадити
одину у германії, куди я робив уже 15 місяців
то ще кизлого м приїду додому. Буду добиватися
дуже пох додому. прописати про ^{не} Загородню
смілки вона робила в чер. іде
віра у нас кінце живе уронка корон на все
міся була посуда, а це стали і ми дачі
од Нагі получало писма вона रहे у еплові
апишоне од плонів моєх получало писма
Ранше писати кесеро С. тем Досвідчик
Народний правити родичам і товаришам
Писати всі новости. Призначити одне Євдоким
Рішні або Романово. Досвідчик Писав Н. Вольний
Діденно рокохл пошл. 30/IV-43 г.

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

DER FÜHRER
KENNT NUR KAMPF,
ARBEIT UND SORGE.
WIR WOLLEN
IHM DEN TEIL ABNEHMEN,
DEN WIR IHM ABNEHMEN
KÖNNEN

Postkarte



Soljaniku Petru
Hainsberg in (sa)
ostlager
Gopmannsdorf
deutschland

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender: Franz Krüger
Juri Soljanik

dorf Michel
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Post Brk. Marn
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Kr. Fausch - Belzig

успр 25/III 40р.

Здрастуй дорогий друже Івану
Мену твою праву руку від
свого серця і цілюю тебе
креско мій дорогий друже Івану
Ніслю тобі нічти Як най
краще на своїй рідній укр
аїні і надії. А ввора одержав
одного листа із дому дуче
став рад що ви всі добре бо
я вче кождий день ізгадуєх
і в кождому нісвну за вас
мислю Я Івану на укріпну
отримий пошлав без щотно
а з дому пошлав тільки одне

Postkarte
mit Antwortkarte



Ukraine

Sautschenko Iwan

dorf Mulo-petrow sk

Kr. Galalaieu ka

Sumka oblast

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Schost Romni

[illegible]

Absender:

Iwan Sawchenko

Sumna oblast

Person- oder Zustell- oder Leitpostamt

Salafewski raion

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Onyria No-100-petrushk.

Postkarte
(Antwortkarte)



Franz Krüger

Juri Soljanin

Dorf Michel 49.

Post Brin-Marn

Kr. Zauch - Belzig

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Saljaron Dinja

Надавець:

Отправитель:

Gemeinschaftslager

9. 9. 1932. Wolmirstedt

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву области, пошти і уряду праці

писати латинськими буквами

Район, область и бюро труда

писать латинскими буквами



An, Кому:

Saljaron Dinja

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Зимеґ деbeit

Дивовижанежі гамон

Dorf Schrottenka

Україна.

Пущено писмо 8/IX - 1932

Добрий день їм Вігіз

дорогій мої родні Стана

Мама сестричка

Павлинко братик Стасюна

і мій дорогий хрещеник

Колунчик і дорогий родний

братик Кола якщо він

дома а як нема то

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3но і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

то жилаю йому щасливо повернутися додому.
Дорогі мої родні прошу я вас того ви мені не
пишете нісїм чи ви вже забулись що я є на світі
чи може вам там без мене луге живеться що
так скоро забулись про мене. Дівчата Маля і Таня
получили 8/18 то ми так плакали що аж байрак
розлягався. Так каже в нас дома нема нікого
що ми за готирі місяці не получили ні одного писма.
Дорогі мої родні не журіться за мною і не плачте
журіться за собою щоб було що їсти було в голу
ходить я може дома бог вернуся додому то
багато дегото розкажу про свою жизнь. Новостів тут
нема нізких усе по старому Пропишуйте родні мої
у вас новості пишуйте про братика Колю. С ти
досвідання. Ваша дочка Дуня. С привіттом.

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Saljaron Dunja*
Gemeinschaftslager 4. 9/14.173
Wolmirscht.

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leihpostamt:

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postfachnummer

See also the same 4/11/11

Postkarte

~~mit Antwortkarte~~



Lisunova Marija

~~dorf! Duchanowka~~
~~Kreise Summe~~
~~2-11 Surin.~~

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

дорогі мої подрузи сповідаю вам що
я доїхала благополучно робити усі чиністі
у восьми з свого села підівчата мої іхми
разом зі мною, робити у шера у полі
так як і дома робити тілки подрузи
ми не дома а вугні далекій сторони. Мамі
живем на цей день хорошо робити із 77.
по вгас. робота легка імо 4рази вдень корми
карощі му водце все хорошо. Мамі пиши як
убав з лісом ви ходите ви ми і як чините
ви забути вте про мене мо вте і не спо-
минайте наї з мардушою а з нею переми-
суюсь. Мамі не забувайте не спомінайте
много а добром. Я вас мої дорогі ніколи не
забуду. забуйте те що часто спорились
мам і оті полі пошлю 2. писме. Мамі
Наді і всім останим заспокойте мою мамочку при-
везте їм передавайте каписмо хай не плаче.
Завідаю з дому ваша і мамі пиши писма

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Sonzeva Italia
Stuttgart - Frobenheim
Landwirtschaftliche
Lehranstalt - Hochschule

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

откривається

пущена 16 ктн/432

Зарадуйте дорож і ро
дние Ріпанама мамана
оратик Вінопа і мина
я пока жисва здрова того
і ва вислано в вашой до
машинной жизні Ріпа
я вам мило другу отк
ну не знаю чи ви получи
ти гіні мамана я нахоче
усь в селі роблю у баура у
атажні. мама у жасно
10 корів і 4 тиллі 10 корів

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

DEUTSCHES REICH

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Povir:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

5 сотня

Ukraine
An, Кому: Lopitko Pavel
in: Lumska Gelit
куди: Lumska Gelit
куда: Lumska Gelit
Straße: Stadt, Stichturka
Вулиця: Stadt, Stichturka
Улица: Stadt, Stichturka
Kreis: Nordstrasse Ulica
Povir: Nordstrasse Ulica
Район: Nordstrasse Ulica
Dienstpost-
amt oder Wahnusinka B-68
Gebiet: Wahnusinka B-68
Область: Wahnusinka B-68
Arbeitsamt: Conitoko Павло
Уряд праці: Conitoko Павло
Бюро труда: Conitoko Павло

Папаша мій обратний адрес написаний тільки.
Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraźnie і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

моя ~~свалячила~~ ~~написати~~
дійних а а мама дою 8 а 2 дою дівчина полягає мама а
вжеє за час здою зкорів у цього баура робе 2 хлопці українці
і словак і німека баур / баурга старі і дужеє гарні. мама
дороботи а вжеє привисла і роблю від 4 годин до 8.
Мама за мною не беспокойтеся мені мама хараєно ~~мало~~
міні паня бала плетя для роботи у друзі у сталіно хварію
риштузи і ~~милостива~~ ~~также~~ ~~мама~~ ~~не~~ ~~беспокойтеся~~ ~~боса~~ ~~не~~ ~~свою~~
замієно зан. 35 марок Дорогой папа а дома коси до ругі не бра
а а тут косила овес тільки папа дужеє мало а в паші
роблю всього 4 г. Папа пишіть же у вас жєнива у нас ухєє скіно
Мама міні тут хараєно тільки дужеє скучно мама пишіть же
дівчата кі всі дама кіні мама а галі послала 3. от а отвіі ~~тут~~
жила на одна мама не далеко од мене знодіє катя митишє
а не ділю а ~~хоже~~ до неї а вона до мене. ~~братинє~~ ~~миша~~ ~~як~~
взійєні ~~бачалай~~ ~~тут~~ ~~так~~ і згадує свою сестричку ~~мама~~ ~~сєсодить~~ ~~до~~ ~~га~~
гарькавої ~~написати~~ ~~отвіє~~ ~~кобала~~ ~~за~~ ~~диріть~~ ~~твоя~~ ~~насті~~ і ~~модіє~~
мама за те що вони мене ~~виружати~~ ~~с~~ ~~тем~~ ~~досвідана~~ ~~привієт~~
мані ~~папі~~ ~~назі~~ ~~пріє~~ ~~твоя~~ ~~насті~~ ~~хрищені~~ ~~маі~~ і ~~все~~ ~~ос~~ ~~баді~~.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



Georg Krübenrucker
An, Komu: _____
Niederneukirchen

Ort: _____
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Niederneukirchen

bei Hirs

b.D.

Absender:

An Boris Soroka
Lager near il'ea

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Mitterfeld

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Deutschland.

Zeiger VI für Abbildung



Postkarte

mit Antwortkarte



An Soroka Josyp

Dorf Bobrik

Rajon Romny

Gebiet Lunny

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

(Post Ukraina)

Добрий день

негуєш / отути мимі

Держи за все тил писати листа я хочу
повідомити що я жив і здоров Птерер мимі що
я дивився для хопомимо я все добіг я от вас
одержав вже 2 листа а ви от мені того не
получаєте я вже вам мимі в откритку
писав я на заводі із 72 до 42 в. істи нам дають
грози на день і 300 гр хліб на це не дома ми пока
уїмості Савко Боря Шеля Гліко Брима і от нас за вас
Савела Брима Федір Антон Ізено Альма і Парашинь
і остальных яли на днамо миміто як ви там
здешне що тато роди мо вера роди миміто
новості Петля мимі мо приїду до мого. Птерер
я вам мимі що вислали мене писати по 250 гр
подолити мадаку я тут за табак дуку жать
боєні тут дуже дорогий миміто хто країшов
а кого дабрав от оті далеко Податенко Тван
Лифар я Брима Гавло Южно я із Петля Лавенть
ваня ну пока досудай перецавайте в 619 мимі
всім правім писав листа 31/кш 43р Сорока Боря

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



An Soroka Boris

Lager Marie über
Bitterfeld

Deutschland

Lager Nr. 1 für Osterbeitz

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Сорока Иван
Absender: Soroka Ivan
Надавець: Lager Westseite
Отправитель: Lager Westseite

Mühlentley
Lager Westseite
Crailsheim
Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe
Nr. 49 42 07 15

Сорока Иван Федорович
1905 р.

с. Хоймб

Сорока Иван
с. Хоймб
25.03.43.

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
латинськими буквами
район, область і бюро труда
латинськими буквами



An, Кому: Soroka Katze Ivan

in: Dorf Chotem

куди:

в:

Страна:

Булаця:

Улиця:

Kreis:

Pовіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Kosime

Chotenski

Симска уф

Сорока Катзе

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Deutschland

Stadt Witten, Ruhrstahl

Mühlstraße, Rissen

Lager N 54-73
Soroaka.

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

30. мая 1943 г.

Письмо от Вашей дочери
Лити здравствуйте дорогие
мои родители. Я передаю
вам свой горячосердечный
привет. Вам мамочка, мамочка
и тебе моя сестренка, рачка
и родничком братику Ваня
и вам бабушка. Мотря. Во-
первых отослаю моего письма
и вам хочу сообщить что я живу
здорово, но вам того не
известно

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду пра-
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Povir:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

6 6



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Povir:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Soroaka

с. Пискарное

д. Пискарное

Краснопольский 2-й

Сумму

Украина

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Во-вторых строка я вам хочу сообщить что я ваше письмо
получила за которое очень и очень благодарю на ответ я
написала 2 письма в первом письме не в письме и выкрики
пришила свою фотографію но незнаю ви получите или
нет папочка и мамочка работают в на заводе работа
очень тяжёлая работаем 12 часов імя 2 раза в день
хліба дають 200 гр. вврять їсти каждый день капусту шинат
вони там мамас з барачив не куда не пускають з барачів
на завод з заводу в барачи деньги платят погодя хто старший таму
білише платят а я получаю кой місяць я получила 7 марок
а ещё 1-2 марку но самое шавно немає воні як підійде
воскресение сидим у бараках та плачущи немощна
малюєм рачка вимієм як я да вимієм скучим сперва
не так а тепер як у Ногну роблю так и плачу ям похудала
папочка пишмть побільше писем як получим так підросте
на сім я кончено писать стем досвідання написала більше так
жду ответа з нетерпением

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Уєбидт Сумму
Краснопольскій 2-й
Ботт Рущкарноу
Сорока Петро

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



Deutschland
An, Рому: Stadt Witten
Ruhrstahl, Anstalt
Russen Lager
n/54-73 Soroка

Ort:

Lager- oder

Firmen-

Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Зорока
Marija 105

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Lager Rothenfurth
über Freiberg (Sa.) 2

23/IV 431 писмо от вашей дочки
мариусі здраствуйте дорогой по-
дкий тато можна прона жменя
братіє вагичка сабичаю я вам
что я некоторов вр. не поконжу
жива и здорова жатя мисавсе
а ваш жилаю в свого найлучшого
в вашей домашней жатя ни
много счастливой жатя милое счаст
матка жатя жатя сабичаю я тати

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду пра-
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати стринскими буквами



Ан, Кому Зорока Федор

in: село Dubowitzchi
куди:
куда:
Straße: uliza Pizkajutka
Вулиця:
Улиця:
Kreis: Клушівського району
Повіт:
Район:
Dienstpost-
amt oder Sumzkoj oblasti
Gebiet:
Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

но я так и не получила туго из-за того что ты писала на тре-
тий день тройки. 14 июня. за которую я вам очень и очень благода-
рю и пишу. я как взяла в руки вашу открытку то вся задри-
жала а потом начала читать сасая слезы. я было думала что
вздохнула что как вы все дама а как прочитала то на слезах гово-
рила звала. я все переписала из писемного у меня. меня
все написала ну только она меня ни посылала она тут гу-
ля буду уверена дружеские згущились девочками яри тоже ни
подкидывать ей дома ни розная это божица я как матери-
на сери из дома ни пише дома наверно сошла тогда когда
сошла бы потерю писать какой в нас новоссы какой вра-
тей я и гуляла свой бездомный безмене ну сестрица
гуляй так зовуте я я буду тут и тебе работать
налейте пошу и тогда до свидания пишу безымянного
"вот всем пишу" божи. жду ответа так как и вы меня.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Писати впрямую! Писати на лінії! Писати ясно и только на линиях!

Absender: Зорока Федор
Надавець: Мекзавово
Отправитель: Клишиушково района
Вятской области

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Зорока

Марія 105

28/8-43г.

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Lager Rothenfurth

überFreiberg(Sa.)2

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Sozoka

Paşova 10 X

Lager Rothenfurth
über Freiberg (Sa.) 2

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

28.8.43 / 43 P здравствуйте дорогой
молочка и все остальные. собираю
я вам что я и что некоторое вре-
мя похожу с вами и здорова.
работают на старому песны.
а вам жила всего кой-мудрого
всейной длинной хотя
нигде счастливой жизни. доро-
гой родной собираю я вам
что я за год получила одва-
тельно 2 отправки зако-
нотворный я вам очень и очень

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати кирилицей буквами
Район, повіт і бюро труда
писати латинськими буквами



An, Кому: Sozoka Moşjo

in: село Некзавоно

Куди:
Куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Powiat:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ромеюшка

Нискоушко

Сулзика обл.

Absender:

Надавецъ:

Отправитель:

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Komy:

Gasoka

10%

Ort:

Lager- oder

Firmen-
Stempel

Lager Rothenfurth

über Freiberg (Sa.) 2

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Johann Fodor

Essen-Altenessen

Postfach 43.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Пущено пущено 29/VIII-43.

Здравствуй дядя

Гриша твоя Шура

и бабуся и твоя Шура

в первый стрелчат

своего письма передаю

вам всем своим люб

сладчайшим привет

покуда жив здоров

его вам твоего

на белом свете был

Postkarte
mit Antwort

Назvu области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому: Rudik Il'ichorij.

in: Ukraina

куди:
куда:

Straße: Lebedin Kreis Lebedin

Улица:

Kreis: Dorf Michajlowka

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet: Sumskaja

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

VII

милым здоровым. Причём вы конечно извините
меня и не обижайтесь что я не писал вам
письма ибо неужа было, а мне Там пишу письма
на месяц по три четыре раза в месяц письма
а оных не получаю, Проща. Напрямую я
вам ещё можно то вышлите шаблон, вы
совершенно босомь я зато бы можно достать
вбуца, не отстанете мои кресты, а
если можно то помогите моему делу
работая я на единственном заводе работаю
тамал, получаю я 4⁵⁰ грам хлеба
и дварази в день приварку, а приварок
нашему двавас известен Данусбаи и
Карбашта, доставляют воду ответа
как человек себя немоет

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Писать впрямую и только на латинских! Писать впрямую и только на латинских!

Федотко Сергей

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Rudin, Ghehorij
durf Michajlowa
kreis Lebedinskiy
gebiet Sumskaja.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Sorokin Fiodor
Essen - Altenessen
Postfach 43.

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Sorokolit Anna

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Waldlager
über Fürstenwalde/Spree

Sorokolit Nastja
Zemeinschaftslager
Schönberg in Holstein
Bei Kiel

матусу моя підписана
оце настан адрес
Досвідане пригавдані
усім привіт від дядка
сестран і братан
і вані всім Досвідане
осталося показивати здоров
мама нагає нині ден пош

387
Postkarte
mit Antwort

Назvu области, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому: Sorokolit Mayja

in: dorf Selenkiwkei
куди:
куда:

Straße:
Вулиця:

Kreis: Kreis

Powit: Kreis

Rajon: Kreis

Dienstpost-
amt oder
Gebiet: Kreis

Область: Kreis

Arbeitsamt: Kreis

Уряд праці: Kreis

Бюро труда: Kreis

аніт умігвані
сеган обісван

мама догнали і пошлють через
Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши ясно і тільки на лініях! Пиши ясно і тільки на лініях!

Листо 28 1949 серпень Листо одваго 80
ки Талі матусю голубого і ваш опину
про сестричку каже мама вона од мене
далеко хотіла поїхати до неї і з полком
вони умісти каже уля Биденчина каже
уля Мазнова і Вірка Кравчук і Богви
і Заленківці уляна Мокрунова уполки єс
малася у садибах мама сестри
дуже погано жити вони поїхали на
залізні дороги нинішнього боїс усе
редети боїт мама зживу пока не
того мама зашто Вистрадаєте пошту
по 5 дорок а осталоє з як ваше серце
прижива якби і мамо і сестрою уміс
ти тоєс послиною картошкною поділилає
мама і покажи в картошкни хвата 4

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Sorokolit Anna

Waldlager über

Fürstenwalde/Spree

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Waldlager
über Fürstenwalde/Spree

Absender:

B/Frau Tokler
Kölmersdorf

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Nach Fliegerangriffen

Privatgespräche

am Fernsprecher unterlassen!

Postkarte



74
Sorosolit Nastaj
Kreis Nedregalero
dort Selenkiwka
Gebiet Sumy, Ukraine"

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

20 / кн / 43 року. Добрий дяк. вся мої роди;
Мила маю матица Тася. Волода
Кривко мну воші руки діток криво
ушито, і так дати... Тери, за все опиту
що я жив здоров здоров в пугіву
і хороши очей. Дробу утій самою
поки сміє очей хороши поки очей.
хороши опадую. особинко дати і
всего сміє. Користі очей хороши
Браз маю. Кушати дати, іодяго кушати
смій коштує. і руки очей хороши;
дола туди ірідую. і так дола;... роботу
роду рідну коє коє коє коє коє коє
євко. і вою. Сони імоє. смійно
двигу. Сони нурко імоє. смійно
ор. і коров до ієз до ідо коров. робота
очей євко. узя. смійно. одяжати
як уся діти узя. смійно. і до вати
часов вати. Дитя маю маю маю маю
бота, смійно. Дитя маю маю маю
що я очей. Дитя маю маю маю
законі очей. Дитя маю маю маю
оті. Дитя маю маю маю
пері. Дитя маю маю маю

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Nach Luftangriffen

keine Privatgespräche
am Fernsprecher! Du gefährdest sonst
luftschutzwichtige Gespräche!

Postkarte



Sorokolit Krizko

b/Frau Torkler

Hölmersdorf

Kreis Lyck

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Sorokorin Wasif

Lautawerk Süd

Zuger 14. H. Borne 26

Lagerstempel

mit g.

postalischer Angabe

Ostarbeiterlager III a
Lautawerk N. L.

каромо кадири барано
на свинари воздузи фобет
каромока істи одно доан
Імена а од сестричез Ма
Іузі непаучавні одного
ответа и кадири де воно
на кадири. Іузі непаучав
ва и привет. Іванови Ва
на иви М. і вем клан
узи і дівратам пиши

Вари час писати далше
ама наи дозволити писати а

Postkarte

mit Antwort

Назву области повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Найон область і бюро труда
писати латинськими буквами

An, Кому:

Sorokorin Anna

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

на місяць



Sumtska псевіт.

Kreis B. Disarewskyj

Dorf B. Disarewka.

Іузі непаучав

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Лист пишем 28/III-48р. Даруй день дорогій родителі.
Вперш ти пишеш вати листа то дозволяє
мні передати свій сердечний, скупий
привет. Із криниці щирості. Маминька
Патинька і всі брати і сестрички;
передати з вати свій привет що я не
здоров. уражений осудивши так і на час
це що і вати сапсаю усім родина
що ви були осудивши одити і поївши
і поживши. Маминька ви замало не
покажіть і мені не виступаю пона нікого а да
судити сапсать. Із того ми були в листі
в катифах у пана. В того що завад остав
тали. Віктор та Міма а потім нас з Гривом
Васей відправили на завод у пана, ним
Із того ми дозволяють писати туди 2 листи на місяць

Absender: _____
Надавец: _____
Отправитель: _____

(Antwort)

Ответ в Германию



Ан, Кому: Сорокарин Васил.

Lautwerk sind

Lager- oder

Ort: Lager III. A. Baran Lk.
Lager- oder
Famen-
Ostarbeiterlager III a
Lautawerk N. L.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Elektromotorwerke Kaiser

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду

писати латинськими буквами

Район, область и бюро труда

писать латынскими буквами



Число от

Дарина муди

Мило Я миде

уставно фредор

Число сирдечна

Кравец и немо

уселонити муча

уздизни Я миде

Земли и здаров

Число миде

Миса

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Деря Удрия

Украина

Галка

Талалаевский

Сумский

Котку

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

[illegible]

Absender: _____
Надавец: _____
Отправитель: _____

(Antwort)

Ответ в Германию



Ан, Кому:

Ан, Кому: *Soratschinskij*
Danilow.

Ostarbeiterlager

Elektromotorenwerke Kaisor

Zielenzig N.-M.

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Satmt Maria
Ostarbeiter 4923 24/18

Wohnt, auch Zustell- oder Leitpostamt

Scharley Oberschlesien

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



DER FUHRER
KENNT NUR KAMPF,
ARBEIT UND SORGE.
WIR WOLLEN
IHM DEN TEIL ABNEHMEN,
DEN WIR IHM ABNEHMEN
KÖNNEN

Kowalenko Swam
Dorf Tcherwaninka

Rayon M. Polski

obc Sumsk

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Ukraina

Міма-23. Здрастуйте, твоя і дідз (Дан)
Твоя, до дому вже писала, писала,
а далі і писати не хочеться -
не дають ніяк відповіді.
Ви тільки уявіть за рік не
дати ні на одну отриману
відповідь. Як там у вас воєнськ
ють серця-младути тівердими
за маминь. Ну нічого-дас
буде. так. Твоя, моє життя
проходить нічого. Робота не тягн
Робило по 8 год, всімній час гуля
мо. Жалко тільки, що я нічого
не взяла з дому, ні платтів, ні коє
тіяма. Тут є куди одітись, є де
погулять - не те, що було дома в
воєнний період. Скурат за свою Украї
визнать мені адрес. Уласки Селинович
Привіт всім. Мамі.

Treskowitz Lotnitz bei Heron
Kapitel 2. See Flies, Gerh. Hestitz
A. Sender

12. April 1943 zogy.

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

 Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Соткнув Павло Гномов
Добрый день доброси, і
любимі мої родителі
тако само браті
засина і сестра Мона
я вам пишу, що я живу
здорово і того ж вам пишу
усього найкращого у ва-
шому житті, і привітаю
вас Берлінський привіт
і кращими воздушними
поштом. Я пишу вам у
здорові, так же і у ва-
ших дітей, дуже хороших
і родителі і діти
тако ж у вас і діти
дуже хороших.

Postkarte

mit Antwortkarte



Kevin

Павел Игнатович Лотник

Ленинград, Билопільський Район
Новопетрівська Волость

Lelo Tschewanioka

Portland.

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

писла у невідомий я була само до
 хазяє почав читати а хазяїн
 уже тільки місяця як Нина дома
 поїхала з дітьми до своєї матері
 у другий город тоді готувала саме
 обід коли дзвоне міліхвом я підійшла
 зробила коли тусі сел. хазяїка
 то підійшло і дитя і говорить що воно
 пошукала з дому дві кормошки
 і тій адрес і каже що їм
 від тебе пошукати і каже
 Дуня твій адрес то я пошукати
 і зразу пошукати поміліхвом
 то я кажу і кажу рада що я
 до що хотіло пошукати і суди
 ждати від вас оівету а мене
 пишуть як у нас дома як зійти
 провести кудусе було ходило як
 все як проводите хай вам Бог по
 у вашій всьроботі а ми суди
 пишуть матерікам робити усе
 ну до свідання пишуть мені що
 того капи сама до тож дуже
 спішати хазяє і де на роботу і
 здає до свідання цілую вас
 безжурно раз усім привітати

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



An

Praskowje Lotnik

bei Herrn Kapitän z. See Flies

Berlin - Steglitz

Brentanost. 29.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender: 150R Sazonow W
Stassfurt-Magdeburg
Wohnort auch Zustell- oder Leihpostamt
Lager-Löb
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Lager Löb

DER FUHRER
KENNT NUR KAMPF,
ARBEIT UND SORGE.
WIR WOLLEN
IHM DEN TEIL ABNEHMEN,
DEN WIR IHM ABNEHMEN
KÖNNEN

Postkarte

Ukraine

Ukrainsk. O.

Sumskoj gebiet
Nowg-Sewersk
Warwarensrij perebor
dom w

Opnebur Ogr.



1-1х-432.

Добрый день Оля и Мамы!!!

получил ваше письмо и стишу ответ
Вот вот я радостно отпустил это
бюдо для меня большой праздник
и сразу решил для будем звать
ребенка. Влизо если мне то
Володи или Альберт. а если то?
то. ~~А~~ Мамочка сама выбирай.
Однако я здоров и здоров работаю
но своей. Местами работа
жорачия то что одно очень
что то не нет. Вот это то
мне нравится ну нечего делать
соро, соро, увчимся полю
и то же работу беру себе
здорови не жалею морви не зо-
-это и так же не елей ребячо
Ольга. Перед привет Вери
Мамы. Петру. и астамыи все.
наша забвигамы. Делю юмюр.
остане тобой мур Володи.
Вот.
1-1х-432.

Absender:

Надасець:

Отправитель:

Sachatschenko Fedor

Münster (Westf.)

Ramsteilstrasse 159
Hilkenbeck.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Postkarte
mit Antwort

Назву области, пошту і уряди
писати латинськими буквами
Район, область і бюро труда
писать латинскими буквами



ukraine

87

Здравоствуйте доброго
родування. Я пишу, по
кинувши свою роботу, в очі
кожен місяць. Сестро.
Панченко веди у ме
ні ще дома була
ви знаєте мою болінь
и не буду писати, доки
самі знай. Мамочка і
настолюча рада, що ви
за мого безпечності
и ходите за моїми

An, Кому:

Sachatschenko Fedor

in:

Schalychino

куди:

куда:

Straße:

Dorog Sosnowka

Буляца:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Kreis Schalychinskij

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Uebit Sumskaja

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Schalychino

писати мамі. Ма-
мочко, а що ви
можете, а що ви

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши вразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

помишаю, а мити на мене не кому писати
прийти. Дорогая Машочка коїб зы Анжеле не
обиждіте, и пускай она слушаєт. Вас и всех
по старше себя. Я думи сейчас не отправляю
ней транскрипта, а когда он будет, я не знаю
я свой намере дурера говорила и она пошла
на биржу и ей сказали, что сейчас отправка во-
енных, но а сейчас все по старому, меня
тезичка советизировала, но еще про то не
было, сам видите, но я вам пишу. Ста-
носа зы мити, что я писать не могу-
то, я все пишу от вас пишу, и
девочки про то пишут от своих ро-
ды, а я нет. С тем до свиданья
вздыхать и здоровы и добрые
всего за меня. Прислать всем всем. Общ.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Sachatschenko Fedor

Dorf Sosnowka

Kreis Schalyhinerij

Gebiet Sumskaja

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Schatschenko Olega

Münster (Westf)

Kanal (straße) 159

Fülkenbeek

Ort:

Lager- oder

Firmen-

Stempel

Absender:

Mina Sparowzka
Berlin-Treptow

Erzich in der

Wohnort, Post- oder Leitpostamt

7/12-43, Berlin, 26. 12. 43

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Здравствуйте мои дорогие и
никогда не забвенные сестры
ка Анячка, Ваня и крошечки мои
мишечки и Наташа и Золочка.
Вчера получил 6/12-43 и полу-
чил издолье письмо которое
писано 4/12-43. ишло месяц.
Много конечно было радости и
слез. Милая сестричка Анячка
и милые детки я вам послала
открытки письмо в котором
были фото и открытки в
перед за неделю тем самым то
издолье получил ответ, а от
вас ни звука. Я думаю что
волнуюсь за вас мои незаб-
венные. Неужели вы не по-
лучили от меня письма.

Postkarte

mit Antwortkarte

Zürich



DEUTSCHES REICH



Ukraina

Anna Scheludjak.

Dorf - ZILSON

Samzkaia Sebit.

Jampolski Region

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Прошу тебя моя дорогая, милая сестричка
получивши эту открытку написать на
этой открытке ответ и письмо на
этот адрес, что на открытке.
Прочитай все подробно новости, а самое
главное о своем и детях здоровье.
о своем хозяйстве и своей жизни все
все подробно. Ваня дома или нет. Как его
здоровье вообще пиши все до самой мелочи,
для меня, каждое твоё слово мне будет
на столько дорого, как дорога ты для
меня, а твои детки для тебя.
Ты только одна мамочка, баба,
есть и будешь. Миленькая сестричка
и деточки, как мне здесь тяжело,
находясь в чужой стороне и в такой дали,
при таких условиях. Ну ничего милая
сестричка надо все пережить.
Все это терпимо и возможно мне пережить.
За меня прошу тебя моя дорогая неволнуйся,
не плачь. Всегда могу прожить, а
прошу тебя, как немножко береги себя свою
деточку, чтоб мне было в колу привезти.
Я знаю, что ты часто плачешь?
Прошу тебя милая не плачь, не печалься,
все будет хорошо. Молись Богу за себя,
за деточку и за меня, чтоб бы дотя, когда
нибудь вы встретитесь. Привет всем!
Бог тебя целую крепко. Твоя сестра Нина.

В ответе на письмо Золушки.

Absender

Ukrain.
Sofija Spanowkaja.

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Dorf Swessa
Sumkaja Gebiet Jampolski Raion

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

(Antwortkarte)



Mina Spanowkaja.

Berlin-Treptow.

Ehrich v Graetz

Elgen Str n 90-96.

Ausländerlager

Berlin-Baumschulenweg

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Köpenicker Landstr. 208-18

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Починний лист № 8437
Отъ спаса Симона Я
досрий ден Трокохвін
Ар. Ввгеніа Матві
Сосицко. Я вам свій
палкий пр. світ иза
роботато у германії
нахвасиці. Село нійра
Город Кель Милу хоро
вроду киридайти
моему семейству

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

An, Komu:

куда:
куда:
Straße:
Вулиця:
Улица:
Kreis:
Повіт:
Район:
Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Ukraine



Город Ромни

Троковська Гора

№ 15 Милвага

Троковелій

Андреевич

Моїй Жені Марії Федотівні і Ліді Зіні
і Надії пишучий поклон від вашого папи
Спасе мене Як прошу Жена вишила мачі
посилку мабуть уторбанці 250 грн. Можна
Слати кожного тижня зомною роздатою
такі хлопці Заворотко Сергій і Яків Фм
Яків п Федір Як Федір іо Заворот Ларивон Як
Скряпаль Сергій м Антон і Василь гр
Удовенко Григорій А пиридаємо свій пишучо
ий превст Олені Як дунці Мотрі Семену м
Зюхимом і Жакли умісті у город Кель а тут
розікаме він попада над руду фабрик
і визнаєм адреса його приліт усім Євсідан
Часто сидіть ввд мод сімні стим довіда
писити Отверт писав Удовенко Григорій

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Spas Semen*
Arbeiterlager 959

Ort: *Neuwath Kölnerstr.*
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Bez. Düsseldorf.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Spaska Hanna

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Dr. Todt-Heim

Garmisch-Partenkirchen

Adolf-Hitler-Str. 88

11/IV-1943р.

Лист від вашої дочки
Спаської Гали Антонівни
до своєї родниці напави
і мамані. Передаю я
вам напави і маману
а також і тобі Паши
по низенькому поклому.
Передавайте також
усім моїм родичам

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому:

in:
куди:
куда:

Straße:
Вулиця:
Улица:

Kreis:
Повіт:
Район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Спаській Галі Антонівні
Оддільна
Izhevsketske - Sloboda
Тикразовка
Smilganskii.
Литська
Ukraine.

VI

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3но і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

по низькому ~~по~~клону а танок і подружжам.
Протину я вал про свою жибу. Я маю
жбу жаром в що їти і ~~танк~~ тільки и
того що не дуже блию балакат на дуже
скучно за вами напаша і маюша. Живу
я у горах Карпатах город Карлиш у жазіна
на Курні а на Курні ви знаєте два робота.
Ватаю у воєні до 12-3. Вирясають мене до
уляни ~~она~~ рідну дочку. Вирали мені 3 кохти 2
спідниці 3 жарати, чумки 2 зерівки в носовики
брюшники і спалню. Такно об мені маю
і наші не диспокойтеся воєна починише і
я приїду не жечітсь до ви дуже слабі, дівчата
цей тунт. Прописуйте новості. Жду ответа.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Spaska
Hanna

Ort: _____

Lager: _____

Firma: _____

Stempel: _____

Gammisch-Partenkir-
chen
Oberbayern
Adolf-Hitlerstr. 88

3573

95

sender:

Spaschanskaja st.

Dom. Dretz, Greustadt (Hrsg.)

Wohnort, auch Zustell- oder Zeitpostamt

Kr. Ruppert, Deutschland

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Ums. 21 g. 430.

Загоспозити в місто Микола

і в місто Микола Загоспозити

і в місто Микола Микола

і в місто Микола Микола

і в місто Микола Микола

і в місто Микола Микола

і в місто Микола Микола

і в місто Микола Микола

і в місто Микола Микола

і в місто Микола Микола

і в місто Микола Микола

і в місто Микола Микола

і в місто Микола Микола

Postkarte



Spaschansky Nikita

Dor. Klepaly

Kreis Burya

Post Burya

Gebiet Sumy

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Ukraine

Absender:

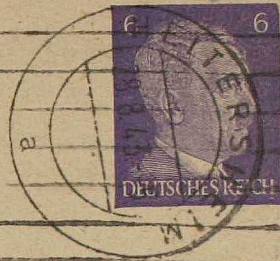
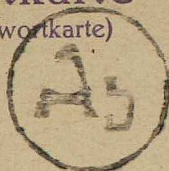
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Твоя сестренка нездывает
мне письма, прошу
тебя. нездывать сестренку
Машу. прошу тебя
Маша, давай написать
и Марине Тару и твою
праву, мне очень
нужно. Маша из дома
уже я пишу и про
и и Машу. Маша
от тебя
Как тебе? Маша
Спасибо Маша
Петровна

Postkarte

(Antwortkarte)



Petro Ignatjewitsch

Sumskaja Oblast

Gembarskaja

Dubonogajonskaja Rajon

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

[illegible]

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
mit Antwortkarte



Jeljana Szaffianska

bei Fr. Schmiller

Spilnoštin b. fraibnög

Deutschland (Luth)

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder "



Absender:

Prastchenko Wazmar.

Ostarbeiter-Lager Wittth

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Tübingen/Württg.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Привіт з Німеччини.

Добрий день мої дорогі і рідні батьки,
тато, мама, Вова, Маш і Галочка, а також і
всі родаті і сусіди. Повідаюю я Вас, що я
на сьогоднішній день куди здоровіший і
Вам бажаю. Сьогодні 22/VIII-43р. я одержала
від Вас 3 відкритки разом і сьогодні
нісся шпакіреку пишу Вам відповідь.
Я дуже Вам дякую, що Ви про
мене не забуваєте, а я про Вас ніколи не забуду.

Postkarte

mit Antwortkarte

Ukraine

Prastchenko Elise
Спашенко Єлісії.

Stat Krolewez m. Krolewenz

Укр. Зіомка №23 вул. Ніомі

Gebet-Lumka obl. Сумська

Arbeitsamt Krolewez Krolewenz.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



Сьогодні пішла я на шпацир на німецьке кладбище. де думка, і думка
красиво, там напикались з дівчатами та й повертались до байраку.
Няву я по-старому добре. Трапляю на німецькій кухні, їсти хватає в
байраці мою порцію їдять дівчата. Мільки думка сугубо думка за
Вами всіма. Переписуюсь з братом Колето уже напичала відного
Юлісем і я йому послала посылку сигарет. Я Вас ще прошу як
можливо то вишлите табак побільше. я за табак можу дістати бач
кого віднести. Я пока одіта добре, маю купити костюм швейцарський
куртки, сарафан, плаття і багато іншого осіннє одягу вообщє не бося і
не холо і не холодне. Пишу я Вам Колик адрес: Frantzschko Nikolai (№-34)
Ottobrunn Bergmannheim in Weichselheim 3 über Aachen 1
Подаю доповідання цілком я Вас уїх думка кріпко і безліч раз уїх
чим ві мене. Пишіть листи гостіям Ваших доньок Ваших. Зали

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Spaschtschenko Warmara

Ostarbeiter-Lager Witthoh
Tuttlingen/Württbg.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Anne Greiner
Kaindlhütte
Kauptain Firal

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими літерами
Район, область и отдел труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Сохвіна

in:

Списиба.

Студи:
Вуда:

Straße:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Büro:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Сумська Область

Лебединський

Зайон. село.

Бу прат.

Annex

Золота Малочко Нехеу
Рід і непраце і оні
есіте невоєті дні дака
а дайте адрес од млі
Або од праці Малочко ехо
дете до Артован і роєкаместо
сон Зіам мей ехивез і ван
Мев і іду коли етріла і ван
і худи і іпалті і і Зрату
Велас Зорутку муєтм доє
Ліданіс мей ріді.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Закришка Печука 8^{го} серпня 43 Закришка
від бабусі дочки Залі згадує дорогу
родителі мамою доробивка і сестричко зов-
тенька передано з валі показували покласти.
І мені так як найкраще всімі прошесть мамо
що опаву з свої набаєти з пока налієти
роємо фреді і сінглер з тоді іду вкрити
нодіми навіно куди, покласти роєми снаєва
закришка мамою за чоловіком десь раз в уночі ємо
роємі нікому небуєна в мієзів роєми з тоді да
дуть ємоєвку - мамою нікого хоч. наємою до
котрого часу. мамою і да криємо тоді фреді
мамо уночі і ками і дає покласти незнаю дорож
мої родителі сестричко дорога і мамою

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Fräulein Germa
Kaindlhütte

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Kufstein
Tirol

Absender:

Spynka Margia
Grünheide Post Fronicken

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

H. Freiburg bei Gusterow

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Prenss.

Postkarte



Украина

Сумська область

Ромненский район

г. Ромни

с. Вовківці

Спынка Александр П.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Der Luftschutz

braucht dringend den Fern-
sprecher nach Luftangriffen.
Darum führe Du dann **keine**
Privatgespräche!

28 серпня 1943 г. Маруся С.А.

Добрий день дорожє родителі.

Папаша, мамаша і сестричка Гая.
Передаю вам свій калкий щестосер-
дечний привіт і сообщаю, що я нева-
жливо того й вам дякую.

Папаша, я все пишу вам четвер-
ту отримку, але одна, та що
Танні писала вернулась назад не дру-
га вернулась, а перша мабуть дошла
вам і третя незнаю де вона

Так як і в тих отримках я
писала, що я знаходись у хазіна
Робота не трудна. Зколови дають
з свиней годувать ну й на полі
робота то не яка. Мені тут доб-
ре, так, що не нурітсья за мною.

Гомашенко Маруся, Копитенко Танна
Злісу, Зіненко Насузя. Оз знів роблять
на Кам'яній фабриці. Я з ними
перемішуюсь пеньшамми. Каміта Танна
і Промаи Танна на селі роблять теж
а ті останні незнаю де вони.

Новинок тут нема ніяких
В цьому селі є дібгата і хлопці

29 сентября.
Absender: *Спунка Маруся*

абс. Норму Кнеидер
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

г. Восток 40. Швейцария
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Nach Fliegerangriffen

Privatgespräche

am Fernsprecher unterlassen!

105
Postkarte



Спунка Петро

Ukraine

Узбист. Суну

Kreis Romy

Dorf Wolkivski

Спунка Зари

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Чтеш на рідну квітучу Україну
 Добрий день моя дороженька ніколи
 не забудвай мене сестричка Залі!!!
 Терпи за все я тобі сповідаю що я
 несила і небу у германії вже 2 місяці
 Передаю тобі найкращі листи серце
 щиро привіт. Свою передаю від мене
 всім найкращим привіт дівчаткам
 Залі Р. Сави, Наталю, Залі З. Вірі, Марі
 Щербини всім і вважові то все передаю
 Залю мені тут неможливо
 сказати як роботи скільки що й ну
 та ще й з'являються доїти то руки болить
 Залю напийся як ви там без мене
 чуєте зімі і хто когось до вас наву
 що і зі Наталю чує з тим що
 знає Сергій йому казав про нас
 тебе, мене і Наталю бо на мене
 на посли дорозі назвала
 і ввечері то хай цього й не
 забув і зі сиринцями і хай
 розрадіє ну ладно як зійде ось
 прощавай на рідну Україну
 знову неси, щиро щиро
 а прося і зрештє тут мені
 як там баба і мама
 де мої мати і їх
 і корою хороша
 я зуміти нікуди
 як і пацят хлопчик
 затишні мої лакає,

Eugenija Spitzman

Lagerstempel
mit genauer
postalischer

Papierfabrik Birkigt

Arnsdorf (Giesengeb.)- Birkin

Здравствуйте дорогие
родители, сегодня особенно вели-
чайшую радость что я
получила от вас две отпе-
тки, они мне так порадова-
ли, что когда я работала
ночного, то мне нехотелось
спать, пересчитывая неско-
лько раз те-же самые сло-
ва, я была счастливей

Postkarte mit Antwort

Назву області, повіту і уряд
писати латинськими буквами.
Район, область и бюро тру
писать латынскими буквами.



An Romy:

in:

EV



Strasse:

Видно

Булаца
У

улица:

Kreis:

Повіт:

Dežman:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Gebiet.
05. 1. 1900.

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці

Головний тренер:

Charitativ-Fritzshen

Romy

Japan d. un. z. f. t. r. a. g. g. e. u. d. 9

Symy Kr

Arbeitsamt Romny
(Ukraine)

Теперь мне не упрекнуть Лиды Лиавы и ее остальных
что тебя мало забыли твои отцы. но когда я получала
и писала то теперь и я могу хвастаться. правда
не так как они. Лиавы получают из дому ежедневно закрытые
письма из Картооканни. Андруша просит, тебя выслушай
мне фото всей нашей семьи, так хочется посмотреть
на своих родных; мне кажется то же было еще что я тогда
была дома, что и моего отца и матери то же кабуточно как они
а здесь кабуточно родилась и все так дорого мне, бросить
нельзя. Ну пока писать нет сил. Ага, еще Андруша просит
еще одну просьбу. есть ты знаешь то, чтобы Надя не трепала
твоей одеждой, особенно пальто, а здесь, я знаю, как в кино
спелись что Надя была в твоем пальто, да и сама а особенно
Лиды То. спелись какой душкой оно на ее. а я здесь голод. ^{Ты}

Absender:
Надавець:
Отправитель:

107
Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Eugenija*
Spizchar.

Papierfabrik Birkigt
Arnsdorf (Riesengeb.)-Birkigt

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Schura Spivak

Weißer -

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

ab Weimar

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



Ljuba Breus

st. Salalaierka

gelut - Sunny

Ukraine.

Сибирь
Александр
ст. Палайевка

Nach Fliegerangriffen

keine Privatgespräche
am Fernsprecher, damit
Luftschutzwichtige Gespräche
durchkommen!

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

1.9.1943 р.

Добрий день мої діти рідні
наша, наша, сестричка Лідка, Вася.

Ким повідомлено Вас про те, що отримав
від Вас одержану хаз за мій рід гімн
моя і вчила про те, що ви ще були не
для мене дуже добре, що з наймилішою частію
ще побачився з вами. Ізби ви тільки зможете
як скучно одній в улюбленій без рідних, хоч
українського народу є і багато, але все-
рідно не рідна лише друзя і комен зних
так само як і я думаю про своїх рідних
і свій рідний край і може приїде той
час, що все скінчиться і ми знову будемо
близькими, а покищо треба все пережити
і до нас знову я думаю, що нічого нема веселого,
все проходить безслідно і мовно. Про нові митні
мислї нема того пока тільки здоров'я то і уїї
там багато, а також нездоров'я про мене.

З військових полонених таких нікого не знають,
і до закінчення війни трудно що знати.

За мій план, що ви тільки по і його мислю
небратів він похитав на сназі в скрині під оджею.

Розкопав з сід висилати, а з двох стор як будемо висті
ми зовсім працюємо одні від одного дістане як за 10 км і
дістане дістан в неглі і обміне мислї може бути лише
при мирній обставині, а пока сміється нема того хоч він і
мислї як зіб'яє по не будемо, а пока лише знають.

З цим освідченням тільки здоров'я.

До діда. Від вас всіх.

Приміт від П. А.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Raja Sprizhak
Radeberg Sachsen
Ost Sadez

Betriebslager
1927/09/61

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

лист куплений 15/III-43р
лист до своєї рідненької
сестриці Оліччи від
її своєї сестриці Рай:
Здалекого і германського
краю де невольничий мисл
нажсеїсз свої посилано
її моя рідненька
сестриця Олічка свої
щиро сердечний, даймо
бачний нязенький привіт.

Postkarte
mit Antwort

Назву общасти, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинскими буквами



An, Кому:

Sprizhak Olga

in:

Україна

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Pовіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Спачково

Галаваїчівка

Ситка

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и тільки на лініях!

Добрий день ти Вечір моя дорога і сестриця
Оля перш ніж писати свого коротенького
листа я спішу повідомити що я жива
здорова чого і тобі жмлаю в твоєй моло-
дій і цвітущій житті як найкраще
проживіть по можливості поки я повернуся тоді
моя сестриня іно будемо у своїй сааті щоб наші
ліси і не командували. Оліска ти чини які
у тебе новості у мене новості такі я купила
собі косіду, плаття і шиті, і піджаки, свартус і шати.
Оля наші як я поїздила всім охоче вся, всім
зацілює вийшов. Но Оліска на цьому я буду
кінчаті передавати усім родичам по неозкому
поклопу, Земмересовим, урядом мубицем усім родичам
Оліска прошу я тебе вітерти поки я приїду
писала Рай Єнівак.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

^{заклада}
Овца Спиритак
Спачкоуо
Тавалайвска
Сутска

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому: Раја Спиритак
Radeberg Sachsen ^o/sa
ost Lager.

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Ujana
Spindau 143

GEMEINSCHAFTSLAGER 1-67

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe
Charlottenburg
Kreplerstr. 120



Письмо написано 28/11-43

Письмо от известной Вамшей
дочки Ули здрастуйте
моя дорогая родителі наш
Ваме во здравіе Теуе
приветствую Вас вместе
детишии приветом сиротами
нашего Господа Вам пожелает
моимьна сестришки Дукишка
і дия і ріднесинький братіс Ваня
і прощу пишутьте Дядька
Яковь всі сімні

Ukraine

Postkarte
mit Antwort

Назву обласі, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
а для обласі і бюро труда
писати латинськими буквами



An, Кому:

in:
куди:
куда:

Straße:
Вулиця:
Улица:

Kreis:
Повіт:
Район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Wohn Spindau
Dorf Grameno
Kreis Schtepidwa
Isimny

получила дві отримки од Дядька Якова 18/III-43 20 руб.
і всі Миколаївські об. од Тернів. Общини Майданогі / почиті
мі і без вас дуже скучила і ви мні коїсну міг сметеся у сі
бачу і данеє не можу і не гідати вас як на рогок мнє
мнєбу пока нікого їсти даюць з ризи і з охрестибо получило
в місяць радно з 30 мар. Виходний с. ств коїсу на собраниї
ходивъ оцьогока свгоїну а оденсі мнємас мнєсі не гідати
мнєкста нікого коїсам тільки с. ств. Мнємнєко ріднємнєко
нагнємнєть як всімє здоровя і в мнєтєси. Мнємнєко як і без
вас скучила і як хойсьє гобарітьє а тємнєє гобарітьє і
свій рідний край і свою рідну хатини. Я всімє з Тернів
написуюсь і бої мнє коїшо гомого і мнєть нікого
Браз і снє і з гоби на пої і коріт до. Мнєму що зод вас
получила 40 руб. і з мнємнє і мнєдавнє получє од Дядька Якова
дві і дуже благодарю за тємнє ви гобарітьє. Я вам висна
дві отримки і зараз ще дві. З нимє від мнє. Дядько / і гідати.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Писати ясно і тільки на ліній! Писати ясно і тільки на ліній!



Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

*Ujana
Spiwak 143*

ort:

an der
ruden
empel
GEMEINSCHAFTSLAGER 1-67

Bln.-Charlottenburg

Keplerstr. 1-10

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Штемпель
с. Грамине
Снівак Стефанида
набкраїну
адрес штемпель
район гелуївська
челу прова
сумська область
село грамина
получить снівак
Івану Іматовичу

Жив. Липсани
28 маж нунока
Штемпель

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Raion, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому:

in:
куди:
куда:

Straße:
Вулиця:
Улица:
Kreis:
Повіт:
Район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Григорій
Горан
Україні
Грамине
Ісктерська
Гумен

Ісктерська

p-2615, кв. 7, сир. 68.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно і тільки на лініях!

Лущинно лист

24/7. 1943

Від сестри Франки Івановної. Доброго
здоров'я дорогі батьки! Я пишу
по відомості. Я пока живу здорово
і вам бажаю щирої вам папа
і вам мама і тобі Маруся полком
привій і маму всім найкращого
в ваші мрії Маруся ти пишеш
те. і то бачи або бачинки. ти пишеш
зайка Яма тухлі і всю волю ти
писи ти ти і мій Душевний Мару-
ся ти пишеш і даєш з ді в тій ти
що я бачу раз або з найкращим
нуток до свідання Я вам те що пишу
на

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Stephanica Spivach
bei Otto Wegener

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Moorende 59
Landkreis Harburg
Deutschland

Paragra - Spilka

Absende: Ben. Botche, J. L. G. G. G.

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

~~mit Antwortkarte~~

~~mit Antwortkarte~~



Mitrofan Spilka

Gebiet Summy

Dubofusowka

dorf Kurilouka

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Kapitanika

Добрий день дорогий мого роду мені
матю, мамю, олю. Пошу. Дай почка в
перших словах сповідаю що я живу за
орба того и вати пишу. **и** проду над
всье тут хотіти нічого и в ід в а с н
того не чутъ з мо. вати писана ти
ви може не поухаете ти може
не хочете написати мені хоч ох
своє хого и з похотіла и то не
похотіла и з вати писана прос
те жисте и ще могу написати мені
весь дитя добре тільки и нічого що
обваси того не чутъ з роду у тати
и всье собі справна трохи и оде
жси а остатню ту що дома до татас
по деревісїтї похотіла може жисте
дог повертася похотіти отвести
не забуду вийти до дитя ірудно без
датуна и татери **ви** мені **сперте**
каску нїз усі и татю то добре хоч
з нею відаюся німа ми відаюся

116

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



An Fräulein
Paraska Spilka
bei Rother, Talhofen
Kreis Weidenburg
Ostpreussen

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:
Надавець:
Отправитель:

117
Spornich Anna

21241
Berlin-Johannisthal

Verl. Groß-Berliner Dampf

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Lager Birkenwäldchen

Добрий день дорогі мої рідні
напа і мама передаю вам
свій сердечний привіт
памі намі моїм колі і душі і
всім рідним і сусідам впер-
ших строкх мого листа і спішу на-
відомити що ми живі і вам милає
всього найкращого. на па і мама
вже рік тому як ви нас вилікували
спомніть мама як і братіка

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Spornich Anna

in:

~~Domni~~

куди:

куда:

Straße:

Zuglich

Вулиця:

Улица:

Kreis:

~~Smiljanaki~~

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

~~Domni~~

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно і тільки на лініях!

Вговорила і д плакала замири мені його було жалко А на па дули м що д
цуралась від щастя. мені щастя побуду і не буде скінчен раз д болюла
ма ленькою А Ви на па часто плакали за мною. А тепер вирідити нас
А да не чу чу стого рути дж м сну хаєм дова ма хід в вас та па діла не
робили і відваж на па чим не вродила може і не вродила так, проєс тіть
мі прощайтї мій папа і мама братіки рідненькі прощай рідненькі
сестра бніть те прощайтї навре мд мотити бїть і на веігда. А моє
ма буде сїа рїтїца шоб не реточна тімечка А рїмї д і швїдїтї повернутїца
До ває ми полу чим від вас зодкрїтїки А До ває писам без мітї знає
погода хороша ~~погода~~ намітї дж вїм же вїтї дж мї урїомаї
Вїмїтї на м вас д просї табаку каєїнї д і що мотїтї д ха
рїїв. А може вї прохо мї вїїтї то кєна да ді вїїца са ми на м таї
дж мї дї на мучанїї мїї ма подумам єтїм досвідаяї. мї дї мї дї вїїї
дж єоловей лїтїа досвідаяї на па ма ма ці мї мї вас без шїїтї
каж вамї дітїї єпожївїтї калї і вїс 19/IV 43р.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Sporisch
Jahodnik
Anna
Miljanski
Sumoka

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Sporisch Anna
2124 Baracke 357.

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Berlin-Johannisthal

Verl. Groß-Berliner Damm

Lager Birkenwäldchen

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Engmaier № 152

Ortenaukreis

Unterkochen, Württbg.

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Lager Schöntal

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці

писати латинськими буквами

Район, область и бюро труда

писать латинскими буквами



An, Кому:

Spinsan Fedor

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Schönauka / nhr.

Bärenschi

Linska

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Лист пишено 21/IV 43. до своїх родних от Софії Ф.
Здрастуйте дорогіє родніє тата, мамма сестриці і братіки.
Берислав довгою я должна вам сообщити о том что я жива
и здорова, того и вам желаю всего наилучшего. Дорогие родные
я пишу вам Фотіу Фотіу і одно письмо но от вас ждана неодного
слова. Я работаю на заводи коло електрики работа неваж-
ка зроби полугило каждого мѣсяца по 20-22 марки. Фотіи нам
дають 4рази в день, хлѣб дають одна буханка 1кг. 850г. на 4 дні.
Водячей все хорошо, только одно плохое что окутан за вами
пока в письмо полугити что мени не так приятно.
З дівчатками мене розлучили я вря вам писала в червоні
писале. Дорогие родные коли полугите письмо і будите писати то
можете вля прислала письмо то дайте адрес. З чим доводи-
ти цілю всех вас а особливо сестрицю Голушу. До свиданья.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

120
Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Unterhochen/Württbg.

Lager Schöntal

Absender: Sriblanska Marija №92

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Открытка писана 5/6 чр.
Од вашої дочки досвої
малючки і до рідненської
сестриці Олі. пишдаю
я вам свій скупчений
гарячий привіт і намагаю
вам всього найкращого
вашій сімейній пароні
Малючка тепер пропи-
шу про сестрицю Мотю

Postkarte
mit Antwortkarte

Ukraine

Sriblanska Paraska.
Dorf Lipowa-Dolina.

Kreis Lipowa-Dolinsk.

Gebiet Sumeka.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



що я знебо списуюсь. то пише що ви пока
карамо, мамочко. прошу я вас щоб ви за нами
нижурились. міні нежить карамо. роблю я
натані фвабриці, як ви мама робили, їстиме
що, тіки робота ланка. Ох мамочко як зду^ю
завсіма підкеньками, за сестрицями Олю, як
вона бідинька боїла. мамочка чого ви міні
нипишати писом, чи ви працюєте там забули
мамочка який ви знали як я скучаю за ва^{ми}
як міні хочуща, побагуща з вами. зобратімо
какою. мамочка усе я тут десять міся^{ці}
а ви спрацюглись написати одну отисріт^{ку}
мамо пиши на старий адрес.

Absender:

Sriblanska Parazka

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Deutschland

Sriblanska Marija

Dresden + 27

Westendstr. 3

Stadt. Yager №

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

123
Absender:

Stribnij Potap
Sandrowalkung Salkenstein

Wohnort, auch Zustell- oder Leitzugsamt

Gast. Freiwane

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Heimstadt

Deutsches Reich

Тресно

*Добрый день! Дорога сюда
сподобяю и вам что и
неб. здоров. zero и вам не
но. в. zero. хорошему в*



Haßt

Kohlenklau!

и. А. Бемпи. bid

Verderbt dem Kohlenklau den Spaß
und spart mit Kohle, Strom und Gas

Postkarte



Stribna Salascha Stebano

Dorf. Trasice

Gast. Krolenice

über. Summ...

Ukraine

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Города Вени в дан километров приблизно 200
в Алтинеских горах рудалмо лие нас тут з одно
го села 4 голубики Пюника і ван. Дядо умишко и Билоді
Федор. а садовники с. та гудим Петро у гездінки
километ. за два однае. робота не важна корма жароги
писмо д вам одно поелав 4/III а це друга 1/III - 43.
тепер проидит у Кралевае еси монко вислати мадаку
іто за валку цену вицлит. Ілвине не трога не гоо зесті
самоу листу до тут купити нема де. Писмине листи
на обратни откриті писмо прописит про Катерину
де вона. про Колота мичу дк Воки не вуті,
про Пюнку де дома ги моні нема, Корова у Зінки
е ги нема, Мати дк не вє, словом все. тут до
ти дівчат таких дк Катерина не вуті добре у дядов.
но не все. не вуті еоди з Богом не дити не дерити.
К вам всеи з привітом Пютан днов. Свідити
дресет написани на откриті
неду отвіт.

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



**Faßt
Kohlenklau!**

Verderbt dem Kohlenklau den Spaß
und spart mit Kohle, Strom und Gas

Postkarte

124
An
Herrn



Hilbni Talsp

Fordswaltung, Faltente

Post. Freghwang
Heinmork

Deutsches Reich

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

125

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Dr. Schura Ziborjan
bei Aufnahme 18-9-43

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці:
Почати латинськими буквами
Район, області і бюро труда
писати латинськими буквами



Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Fr. Underich
Rev.-Kienierförster
Korfhans Gartenfurt
Post Waldau, Oberlausitz

An, Кому: *Самсон Солонко*

in: *Розг Рзтти*
куда:
куда:

Straße: *Село Рінки*
Булаца:
Улица:

Dreis: *Малалайського району*
Повіт:
Район:

Dienstpost-
amt oder *Суньєна області*
Briet:
Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Здрастуйте по рогти Ма-
моща памозка братиі сс-
дирини левитозка і сиренн
позок передатю я ван по нудет
кому прибітну цінно безліз і я
Мехі нелово хоромо і сиренн
с міди оуно я ігрове нелун
на гістомих нуду из чаннє
квора а лонн ії ванн илєн
До мєні снн парачі снзтєс
пріікатє мєні лєнотєна снзтєс
Анна по дошіданіє Мотозко і мамозко а так само снзтєс

жнї

здрасну по гороз сестрице Маринко і Зміи,
а неон никованом і ной племянномі Волі і никован не
даю а ван нигенкуі прибені цигуло до беззир раз і содво
то отон, що а ванку откритку погурила галку миста
раз і до парадару миди ала мене замкнула мац що н
но ванко і родно тавсе нлату що а напором мац
диром пеходару по цигуло а ванку замкнула мене морно
и по нині ала і нині нині ала що а гора що а
по миску і миса цигуло откритку мене горозу зміи
Миди і постану і доboro хванта мене матица до
миди і постану мене постану що цигуло динца мац
а нині не нині а откритку нині і откритку вел постану
а нині нині ала нині ала нині ала нині ала нині ала
миди нині нині і нині ала мене. Ванку ала нині ала
а нині ала. Но ной нині достану ала нині ала нині ала
а нині ала, ала нині ала нині ала нині ала нині ала

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Писати вправо і тільки на лінійках! Писати вліво і тільки на лінійках!

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

126
Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Alexandra Libunich

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Walden L.

Kreis Birmzhan Khlesim

Forsthaus Gärtenfurt L